

Instruction Manual

Large Capacity Stirrers

EN - English	.....	1
FR - Français	.....	9
ES - Español	.....	18
IT - Italiano	.....	27
DE - Deutsch	.....	36
PT - Português	.....	45
NL - Nederlands	.....	54
NO - Norsk	.....	58
DA - Dansk	.....	62
SV - Svenska	.....	66
FI - Suomi	.....	70
HU - Magyar	.....	74
PL - Polski	.....	78

European Catalogue Numbers:

Model 1000

Euro plug: 444-7115

UK plug: 444-7116

Swiss plug: 444-7117

Model 2000

Euro plug: 444-7118

UK plug: 444-7119

Swiss plug: 444-7120

TABLE OF CONTENTS

Package Contents	1
Warranty	1
Installation	2
Maintenance & Servicing	2
Environmental Conditions	2
Safety Instructions	3
Warning	3
Standards & Regulations	3
Control Panel	4
Specifications	5
Operating Instructions	6-7
Technical Service	8
Troubleshooting	8
EC Declaration of Conformity	82-84

PACKAGE CONTENTS

Model 1000 or Model 2000 Large Capacity Stirrer
 234cm detachable power cord
 Spin bar
 Instruction manual

WARRANTY

VWR International warrants that this product will be free from defects in material and workmanship for a period of two (2) years from date of delivery. If a defect is present, VWR will, at its option and cost, repair, replace, or refund the purchase price of this product to the customer, provided it is returned during the warranty period. This warranty does not apply if the product has been damaged by accident, abuse, misuse, or misapplication, or from ordinary wear and tear. If the required maintenance and inspection services are not performed according to the manuals and any local regulations, such warranty turns invalid, except to the extent, the defect of the product is not due to such non-performance.

Items being returned must be insured by the customer against possible damage or loss. This warranty shall be limited to the aforementioned remedies. IT IS EXPRESSLY AGREED THAT THIS WARRANTY WILL BE IN LIEU OF ALL WARRANTIES OF FITNESS AND IN LIEU OF THE WARRANTY OF MERCHANTABILITY.

The customer is responsible for applying for and obtaining the necessary regulatory approvals or other authorizations necessary to run or use the Product in its local environment. VWR will not be held liable for any related omission or for not obtaining the required approval or authorization, unless any refusal is due to a defect of the product.

INSTALLATION

Upon receiving the VWR Large Capacity Stirrer, check to ensure that no damage has occurred in shipment. It is important that any damage that occurred in transport is detected at the time of unpacking. If you do find such damage the carrier must be notified immediately.

After unpacking, it requires two (2) people to lift the Large Capacity Stirrer, from the bottom of the unit, to place on a level bench, table or floor, away from explosive vapors. Ensure that the surface on which the unit is placed will withstand typical heat produced by the unit. Always place the unit on a sturdy work surface.

The Large Capacity Stirrer is supplied with a power cord that is inserted into the IEC connector on the left side of the unit first, then it can be plugged into a properly grounded outlet. The 120V unit plugs into a 120 volt, 50/60 Hz source. The 230V unit plugs into a 230 volt, 50/60 Hz source.

MAINTENANCE & SERVICING

The Large Capacity Stirrer is built for long, trouble-free, dependable service. No lubrication or other technical user maintenance is required. It needs no user maintenance beyond keeping the surfaces clean. The unit should be given the care normally required for any electrical appliance. Avoid wetting or unnecessary exposure to fumes. Spills should be removed promptly. Do not use a cleaning agent or solvent on the front panel or top plate which is abrasive or harmful to plastics, nor one which is flammable. Always ensure the power is disconnected from the unit prior to any cleaning. If the unit ever requires service, contact your VWR representative.

ENVIRONMENTAL CONDITIONS

Operating Conditions: Indoor use only.

Temperature:	5 to 40°C (41 to 104°F)
Humidity:	20% to 80% relative humidity, non-condensing
Altitude:	0 to 6,562 ft (2000 M) above sea level

Non-Operating Storage:

Temperature:	-20 to 65°C (-4 to 149°F)
Humidity:	20% to 80% relative humidity, non-condensing

Installation Category II and Pollution Degree 2 in accordance with IEC 664.

SAFETY INSTRUCTIONS

Please read the entire instruction manual before operating the Large Capacity Stirrer.



WARNING! DO NOT use the Large Capacity Stirrer in a hazardous atmosphere or with hazardous materials for which the unit was not designed. Also, the user should be aware that the protection provided by the equipment may be impaired if used with accessories not provided or recommended by the manufacturer, or used in a manner not specified by the manufacturer.

Always operate unit on a level surface for best performance and maximum safety.

DO NOT lift unit by the top plate.

Heavy walled glass or polypropylene container recommended when stirring at high speeds. If spin bar de-couples at higher speeds, thin walled glass containers may break.



CAUTION! To avoid electrical shock, completely cut off power to the unit by disconnecting the power cord from the unit or unplug from the wall outlet. Disconnect unit from the power supply prior to maintenance and servicing.

Spills should be removed promptly. **DO NOT** immerse the unit for cleaning.

DO NOT operate the unit if it shows signs of electrical or mechanical damage.



Earth Ground - Protective Conductor Terminal



Alternating Current

STANDARDS & REGULATIONS

VWR international hereby declares under its sole responsibility that the products comply with the requirements of the following directives and associated standards:

Associated EU Directives:

EMC directive	2004/108/EC
LVD directive	2006/95/EC
WEEE directive	2011/19/EU
ROSH directive	2011/65/EU

Safety standards:

IEC 61010-1	Safety requirements for electrical equipment for measurement, control and laboratory use. Part: General Requirements.
IEC 61010-2-051	Part II: Particular requirements for laboratory equipment for mixing and stirring.

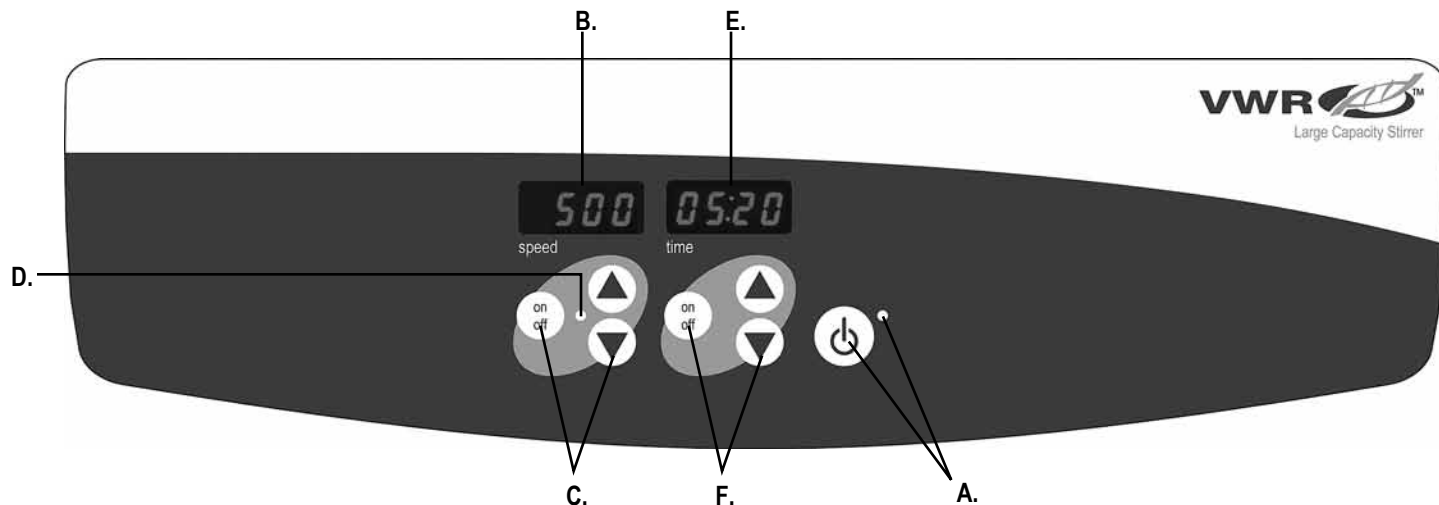
UL Std. No. 61010-1

CSA/CAN C22.2 No. 0-M91

CSA/CAN C22.2 No. 61010-1-04

EMC standards:

EN61000-3-2	EN61000-3-3
EN61000-4-2	EN61000-4-3
EN61000-4-4	EN61000-4-5
EN61000-4-6	EN61000-4-11
IEC 61326	



CONTROL PANEL

The front panel of the Large Capacity Stirrer contains all the controls and displays needed to operate the unit.

A. Standby button/standby indicator light: The standby indicator light will illuminate when the unit is plugged in. The unit will be in standby mode. Press the standby button to activate the speed and time functions. The standby indicator light will shut off and the speed display and time display will illuminate. Press the standby button again and the unit will once again be in standby mode.

B. Speed display: Displays the speed of the stirrer. **C.** Up/down arrows for set-point control. **D.** The stir indicator light will be illuminated when the unit is stirring.

E. Time display: Displays accumulated time (continuous mode) or how much time is remaining (timed mode). **F.** Up/down arrows for set-point control. On/off button starts/stops the time function. The display range is from 0 to 9,999 minutes in one (1) second increments. The display will indicate minutes and seconds until the timer reaches 99 minutes and 59 seconds (99:59), then the display will automatically display minutes up to 9,999.

SPECIFICATIONS



Overall dimensions (L x W x H):	72,4 x 68 x 13,3 cm
Top plate dimensions (L x W):	54 x 63,5 cm
Electrical (50/60 Hz):	
Model 1000	230 volts | 0,5 amps | 41 watts
Model 2000	230 volts | 0,5 amps | 82 watts
Fuses:	5mm x 20mm, 5 amp quick acting
Speed range:	100 to 1800rpm (increased in 10rpm increments)
Speed stability:	±2%
Weight capacity:	193 kg
Volume (H₂O):	
Model 1000	100L
Model 2000	200L
Timer:	digital, 1 second to 9999 minutes (increased in 1 second increments)
Controls:	see page 4
Ship weight:	28,6 kg
European Catalogue Numbers:	
Model 1000	Euro plug: 444-7115 UK plug: 444-7116 Swiss plug: 444-7117
Model 2000	Euro plug: 444-7118 UK plug: 444-7119 Swiss plug: 444-7120

OPERATING INSTRUCTIONS

The Large Capacity Stirrer has been designed for the speed and time functions to work independently of one another. The speed can be re-set without re-setting the timer and the timer can be stopped and started without interrupting the stirring function.

1. Getting ready:

- a. Plug the power cord into a properly ground outlet. The standby indicator light will illuminate, verifying power to the unit.
- b. Press the standby button to move the unit from standby mode. The standby indicator light will turn off and the speed/time displays will illuminate and display the previously used settings.



2. Setting speed:

- a. Press the up/down arrows below the speed display until you reach the desired speed. When you release the arrow button, the unit will blink off and then on indicating the new set speed has been accepted.
- b. Press the on/off button to start the stirring function. The indicator light below the speed display will illuminate to indicate the stirring function is in-use. While accelerating, the indicator light will blink until set-point is reached and then will remain lit until stirring has ceased. The microprocessor controlled ramping feature slowly increases speed until the set-point is reached which helps to avoid splashing and provides excellent low end control. The microprocessor also regulates the stirring speed, sensing your requirements whether stirring an aqueous, viscous, or semi-solid solution.
- c. Speed adjustments can be made without interrupting stirring by using the up/down arrows below the speed display. After the change has been made and you release the arrow button, the unit will blink off and then on indicating the new set speed has been accepted.
- d. To stop the stirring function, press the on/off button below the speed display.

3. Setting time to zero (0:00) and continuous mode: Accumulated time.

- a. and hold the on/off button below of the time display. After three (3) seconds, the display will indicate the previous set time.
- b. Simultaneously press both the up and the down arrows, the display will indicate zero (0:00). The unit time is now set to zero (0:00) minutes. Alternately, you can use the up/down arrows to get to zero (0:00).
- c. Press the on/off button below the time display. The display will indicate accumulated time. The up/down arrows will become inactive. To stop timer, press the on/off button again. **IMPORTANT:** This will **NOT** interrupt the shaking function. Press the on/off button below the speed display to interrupt the shaking function.
- d. To reset, press and hold the on/off button below the time display. After three (3) seconds the display will indicate the previous set time, which was zero (0:00).

4. Setting timed mode: Programmed time.

- a. Press the up/down arrows below the time display until you reach the desired time.
- b. Start this function by pressing the on/off button below the time display. The unit will run for the selected time, the up/down arrows will become inactive while the timer is running. The unit will stop shaking when time display reaches zero (0:00). Four (4) audible beeps will indicate the time down function is complete. The time display will default back to the set time. To repeat this function for the same set time, simply depress the on/off button again.
- c. To interrupt an automatic timing cycle before it is completed, press the on/off button below the time display. The display will flash off and on to indicate the time function is on "hold".

OPERATING INSTRUCTIONS (CONT'D)

IMPORTANT: This will **NOT** interrupt the shaking function. Press the on/off button below the speed display to interrupt the shaking function. Restart the timer by pressing the on/off button below the time display. Unit will continue counting down to zero (0:00). When the display reaches zero (0:00), you will hear the four (4) audible beeps that indicate the count down function is complete and the shaking function will stop.

5. Turning unit off:

- a. To turn the unit off, press the standby button. The speed and time displays will be blank, the standby indicator light will illuminate. The stirrer should be kept in standby mode when not in use. To completely cut off power to the unit, disconnect the power cord from the unit or un-plug from the wall outlet.

OPERATING TIPS

Built-in memory maintains the last used speed and time settings during a power interruption.

The stirrer increases speed at a steady rate until the set-point is reached, if the spin bar is too large or the liquid is too viscous, the stirrer may not reach its set-point or become de-coupled from the units drive magnet. The set-point speed needs to be reduced. The unit is designed to ramp slowly to assure that the spin bar stays coupled.

* The model 2000/200L unit contains a larger spin bar with a center pivoting ring. Ring may need to be replaced after eight (8) hours of use. Contact your VWR representative for replacement spin bars or rings.

TECHNICAL SERVICE

For more information or technical service contact your local VWR representative or visit www.vwr.com.

Web resources: Visit VWR's website at www.vwr.com for:

- Complete technical service contact information
- Access to VWR's Online Catalogue, and information about accessories and related products
- Additional products information and special offers

TROUBLESHOOTING

Problem	Cause	Solution
E1	Motor locked/failure	Error should not be addressed by the end user. Switch the unit off and contact your VWR Representative for repair.

EN - English	.....	1
FR - Français	.....	9
ES - Español	.....	18
IT - Italiano	.....	27
DE - Deutsch	.....	36
PT - Português	.....	45
NL - Nederlands	.....	54
NO - Norsk	.....	58
DA - Dansk	.....	62
SV - Svenska	.....	66
FI - Suomi	.....	70
HU - Magyar	.....	74
PL - Polski	.....	78

Numéros du catalogue européen:

Modèle 1000

Prise EURO : 444-7115

Prise UK : 444-7116

Prise Suisse : 444-7117

Modèle 2000

Prise EURO : 444-7118

Prise UK : 444-7119

Prise Suisse : 444-7120

TABLE DES MATIERES

Contenu de l'emballage	10
Garantie	10
Installation	11
Maintenance et réparation	11
Conditions ambiantes	11
Consignes de sécurité	12
Avertissement	12
Normes et réglementations	12
Panneau de commande	13
Spécifications techniques	14
Consignes d'utilisation	15-16
Service technique	17
Dépannage	17
Déclaration de conformité CE	82-84

CONTENU DE L'EMBALLAGE

Agitateur grande capacité, modèle 1000 ou modèle 2000
 Cordon d'alimentation amovible de 234 cm
 Barre d'agitation
 Manuel d'utilisation

GARANTIE

VWR International garantit ce produit pièces et main-d'œuvre pour une durée de deux (2) ans à compter de la date de livraison. En cas de vice, VWR pourra, à sa discrétion et à ses frais, réparer, remplacer ou rembourser au client le prix d'achat du produit, à condition qu'il lui soit retourné au cours de la période de garantie. Cette garantie n'est pas applicable si le dommage provient d'un accident, d'une utilisation abusive ou incorrecte, d'une mauvaise application ou de l'usure normale du produit. Cette garantie deviendrait non valide dans le cas où les services de maintenance et de vérification requis ne seraient pas exécutés conformément aux manuels et réglementations locales, sauf exception si le défaut du produit n'est pas imputable à cette non exécution.

Il est recommandé au client d'assurer les éléments retournés contre les risques éventuels d'endommagement ou de perte. Cette garantie se limite aux réparations susmentionnées. IL EST EXPRESSÉMENT CONVENU QUE LA PRÉSENTE GARANTIE SE SUBSTITUE À TOUTES LES GARANTIES DE CONFORMITÉ ET DE VALEUR MARCHANDE.

Le client est chargé de la demande et de l'obtention des approbations réglementaires et autres autorisations nécessaires à l'utilisation ou à l'exploitation du Produit dans l'environnement local. VWR ne saura être tenu responsable de toute omission ou non obtention des approbations ou autorisations requises, sauf exception si le refus est dû à un défaut du produit.

INSTALLATION

Dès réception de l'agitateur grande capacité VWR, veuillez vous assurer qu'il n'a pas été endommagé pendant le transport. Il est important que tout dommage résultant du transport soit détecté lors du déballage. En cas de dommage, informez-en immédiatement le transporteur.

Deux (2) personnes sont nécessaires après le déballage pour soulever l'agitateur grande capacité par le fond de l'appareil et le placer sur un plan de travail, une table ou un sol de niveau, à l'écart de toute vapeur explosive. Assurez-vous que la surface de pose de l'appareil résiste à la chaleur habituellement générée par ce dernier. Installez toujours l'appareil sur un plan de travail stable.

Un cordon d'alimentation est fourni avec l'agitateur grande capacité. Celui-ci doit d'abord être inséré dans le connecteur IEC situé à gauche de l'appareil, avant de le brancher à une prise correctement mise à la terre. Les appareils de 120 V ne peuvent être connectés qu'à une source d'alimentation de 120 volts, 50/60 Hz. Les appareils de 230 V ne peuvent être connectés qu'à une source d'alimentation de 230 volts, 50/60 Hz.

MAINTENANCE ET REPARATION

L'agitateur grande capacité a été conçu pour fonctionner longtemps de façon efficace et sans problème. Aucun graissage ni aucun autre entretien n'est requis de la part de l'utilisateur, si ce n'est de maintenir les surfaces de l'appareil propres. L'unité doit être manipulée avec le même soin que tout autre appareil électrique. Évitez de la mouiller ou de l'exposer inutilement à des émanations. Tout liquide renversé doit être immédiatement essuyé et éliminé. Pour nettoyer le panneau frontal ou le plateau supérieur, n'utilisez jamais de nettoyeurs ou solvants ayant une action abrasive ou pouvant endommager les matières plastiques, ni aucun produit inflammable. Assurez-vous toujours que l'appareil est hors tension avant de procéder à toute opération de nettoyage. Si l'unité nécessite une réparation, veuillez contacter votre représentant VWR.

CONDITIONS AMBIANTES

Conditions de fonctionnement : Utilisation à l'intérieur uniquement.

Température :	De 5 à 40 °C (41 à 104 °F)
Humidité :	De 20 à 80 % HR, sans condensation
Altitude :	De 0 à 2 000 m (0 à 6 562 ft.) au-dessus du niveau de la mer

Stockage hors fonctionnement:

Température:	De -20 à 65 °C (-4 à 149 °F)
Humidité:	De 20 à 80 % HR, sans condensation

Installation de catégorie II et degré de pollution 2 conformément à la norme CEI 664.

CONSIGNES DE SECURITE

Veuillez lire attentivement le mode d'emploi de l'appareil avant d'utiliser l'agitateur grande capacité.



AVERTISSEMENT! N'UTILISEZ JAMAIS l'agitateur grande capacité dans un environnement dangereux ni avec aucune matière dangereuse pour laquelle l'appareil n'a pas été conçu. L'utilisateur doit également garder à l'esprit que la protection de l'équipement peut être compromise s'il est utilisé avec des accessoires non fournis ni recommandés par le fabricant ou s'il est employé d'une manière non spécifiée par le fabricant.

Utilisez toujours l'unité sur une surface plane pour obtenir les meilleures performances avec un maximum de sécurité.

NE SOULEVEZ JAMAIS l'appareil en l'empoignant par le plateau supérieur.

Il est recommandé d'utiliser des contenants en verre ou en polypropylène à paroi(s) épaisse(s) lors de l'agitation à haute vitesse. Si la barre d'agitation se découple à vitesse élevée, les contenants en verre à fine(s) paroi(s) peuvent se briser.



MISE EN GARDE! Pour éviter tout risque de choc électrique, mettez l'unité complètement hors tension en débranchant le cordon d'alimentation de l'unité ou en retirant la fiche de la prise murale. Déconnectez l'unité de l'alimentation électrique avant toute opération de maintenance ou de réparation.

Tout liquide renversé doit être immédiatement essuyé et éliminé. **NE PLONGEZ JAMAIS** l'unité dans un liquide pour procéder à son nettoyage.

N'UTILISEZ JAMAIS l'unité si elle présente un quelconque endommagement au niveau électrique ou mécanique.



Prise de terre - Borne du conducteur de protection



Courant alternatif

NORMES ET REGLEMENTATIONS

Par la présente, VWR International déclare sur l'honneur que les produits sont conformes aux exigences des directives et des normes y afférentes ci-après :

Directives UE associées:

Directive CEM	2004/108/CE
Directive BT	2006/95/CE
Directive WEEE	2011/19/EU
Directive ROHS	2011/65/EU

Normes de sécurité:

CEI 61010-1	Règles de sécurité pour les appareils électriques de mesurage, de régulation et de laboratoire. Partie I : Prescriptions générales.
CEI 61010-2-051	Partie II : Exigences particulières pour les appareils de laboratoire utilisés pour mixer et agiter.

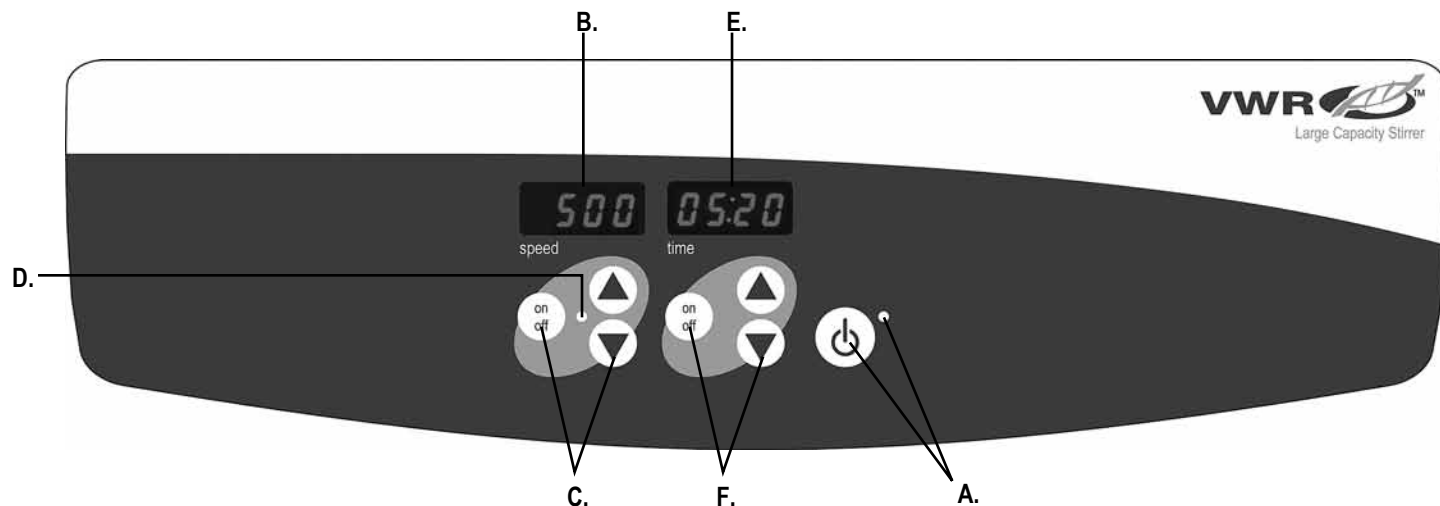
UL Std. N° 61010-1

CSA/CAN C22.2 N° 0-M91

CSA/CAN C22.2 N° 61010-1-04

Normes CEM:

EN61000-3-2	EN61000-3-2
EN61000-4-2	EN61000-4-3
EN61000-4-4	EN61000-4-5
EN61000-4-6	EN61000-4-11
CEI 61326	



PANNEAU DE COMMANDE

Le panneau frontal de l'agitateur grande capacité réunit toutes les commandes et tous les affichages nécessaires au fonctionnement de l'appareil.

- A. Touche / voyant Veille :** Le voyant Veille s'allume lorsque l'unité est branchée. L'unité passe alors en mode Veille. Appuyez sur la touche Veille pour activer les fonctions de vitesse et de minuterie. Le voyant Veille s'éteint alors et les écrans d'affichage de la vitesse et de la minuterie s'allument. Il suffit d'appuyer une nouvelle fois sur la touche Veille pour basculer à nouveau l'unité en mode Veille.
- B. Affichage de la vitesse :** Cet écran affiche la vitesse de l'agitateur. **C.** Les touches de déplacement vers le haut / bas permettent de contrôler le point de consigne, alors que la touche Marche / Arrêt permet d'activer / de désactiver la fonction d'agitation. **D.** Le voyant d'agitation reste allumé pendant l'agitation de l'unité.

- E. Affichage de la minuterie :** Cet écran affiche le temps accumulé (mode continu) ou le temps restant (mode programmé). **F.** Les touches de déplacement vers le haut / bas permettent de contrôler le point de consigne, alors que la touche Marche / Arrêt permet d'activer / de désactiver la fonction de minuterie. La plage d'affichage s'étend de 0 à 9 999 minutes par incréments d'une (1) seconde. L'écran affiche les minutes et les secondes jusqu'à ce que la minuterie atteigne 99 minutes et 59 secondes (99 :59). Dépassé ce stade, il affichera automatiquement les minutes jusqu'à 9 999.

SPECIFICATIONS



Dimensions de l'unité (L x l. x H.) :	72,4 x 68 x 13,3 cm
Dimensions du plateau supérieur (L x l.) :	54 x 63,5 cm
Alimentation électrique (50/60 Hz) :	
Modèle 1000	230 V | 0,5 A | 41 W
Modèle 2000	230 V | 0,5 A | 82 W
Fusibles :	5 mm x 20 mm, 5 A, à action rapide
Plage de vitesse :	De 100 à 1 800 tr/min (par incréments de 10 tr/min)
Stabilité de la vitesse :	± 2 %
Capacité de charge :	193 kg
Volume (H2O) :	
Modèle 1000	100 l
Modèle 2000	200 l
Minuterie :	Numérique, de 1 seconde à 9999 minutes (par incréments de 1 seconde)
Commandes :	Voir page 13
Poids d'expédition :	28,6 kg
Numéros du catalogue européen :	
Modèle 1000	Prise EURO : 444-7115 Prise UK : 444-7116 Prise Suisse : 444-7117
Modèle 2000	Prise EURO : 444-7118 Prise UK : 444-7119 Prise Suisse : 444-7120

CONSIGNES D'UTILISATION

L'agitateur grande capacité a été conçu pour que les fonctions de vitesse et de minuterie puissent être exécutées indépendamment l'une de l'autre. Ainsi, la vitesse peut être réinitialisée sans que la minuterie soit remise à zéro et cette dernière peut être arrêtée et démarrée sans que la fonction d'agitation soit interrompue.

1. Préparation

- a. Insérez la fiche du cordon d'alimentation dans une prise correctement mise à la terre. Le voyant Veille s'allumera alors pour indiquer que l'unité est sous tension.
- b. Appuyez sur la touche Veille pour faire sortir l'unité du mode Veille. Le voyant Veille s'éteindra alors et les écrans de la vitesse / minuterie s'allumeront en rappelant les paramètres utilisés précédemment.



2. Réglage de la vitesse

- a. Appuyez sur les touches de déplacement vers le haut / bas situées sous l'écran d'affichage de la vitesse jusqu'à ce que la vitesse souhaitée soit atteinte. En relâchant la touche fléchée, l'écran se met à clignoter pour indiquer que la nouvelle vitesse paramétrée est acceptée.
- b. Appuyez sur la touche Marche / Arrêt pour activer la fonction d'agitation. Le voyant situé sous l'écran de la vitesse s'allumera pour indiquer que la fonction d'agitation est activée. En accélérant, le voyant clignotera jusqu'à ce que le point de consigne soit atteint, puis il restera allumé jusqu'à la fin du processus d'agitation. La fonction d'accélération commandée par microprocesseur augmentera lentement la vitesse jusqu'à ce que le point de consigne soit atteint, ce qui permet d'éviter les éclaboussures et de fournir un excellent contrôle des réglages inférieurs. Le microprocesseur règle également la vitesse d'agitation, en détectant ce qui est requis en fonction du type de solution à agiter (aqueuse, visqueuse ou semi-solide).

c. Des ajustements de la vitesse peuvent être effectués sans interrompre l'agitation en utilisant les touches de déplacement vers le haut / bas situées sous l'écran d'affichage de la vitesse. En relâchant la touche fléchée une fois le changement effectué, l'écran se met à clignoter pour indiquer que la nouvelle vitesse paramétrée a été acceptée.

d. Pour arrêter la fonction d'agitation, il suffit d'appuyer sur le bouton Marche / Arrêt situé sous l'écran d'affichage de la vitesse.

3. Remise à zéro de la minuterie (0:00) et paramétrage du mode continu : temps accumulé

- a. Appuyez sur la touche Marche / Arrêt sous l'écran de la minuterie et maintenez-la enfoncée. Après trois (3) secondes, l'écran affichera le temps paramétré précédemment.
- b. Appuyez ensuite simultanément sur les deux touches de déplacement vers le haut et vers le bas pour remettre le compteur à zéro (0:00). La minuterie de l'unité est maintenant réglée sur zéro (0:00) minute. Vous pouvez également utiliser les touches de déplacement vers le haut / bas pour remettre la minuterie à zéro (0:00).
- c. Appuyez sur la touche Marche / Arrêt sous l'écran de la minuterie. Celui-ci affichera le temps accumulé. Les touches de déplacement vers le haut / bas seront alors inactivées. Pour arrêter la minuterie, il vous suffit d'appuyer à nouveau sur la touche Marche / Arrêt. IMPORTANT : Cette opération N'INTERROMPRA PAS la fonction d'agitation. Pour arrêter celle-ci, il suffit d'appuyer sur la touche Marche / Arrêt située sous l'écran d'affichage de la vitesse.
- d. Pour réinitialiser la minuterie, appuyez sur la touche Marche / Arrêt située sous l'écran de la minuterie et maintenez-la enfoncée. Après trois (3) secondes, l'écran affichera le temps précédemment programmé, soit zéro (0:00).

CONSIGNES D'UTILISATION

4. Paramétrage du mode programmé : temps programmé

- a. Appuyez sur les touches de déplacement vers le haut / bas situées sous l'écran d'affichage de la minuterie jusqu'à ce que la durée souhaitée soit atteinte.
- b. Lancez cette fonction en appuyant sur la touche Marche / Arrêt située sous l'écran de la minuterie. L'unité fonctionnera alors pendant la durée sélectionnée et les touches de déplacement vers le haut / bas seront inactives tant que la minuterie est en marche. L'appareil suspendra l'agitation lorsque l'écran de la minuterie atteint zéro (0:00). Vous entendrez alors quatre (4) bips sonores qui indiquent que le temps programmé est écoulé. L'écran de la minuterie affichera par défaut le temps paramétré. Pour répéter une fonction de même durée, il suffit d'appuyer à nouveau sur la touche Marche / Arrêt.
- c. Pour interrompre un cycle de durée automatique avant la fin, il convient d'appuyer sur la touche Marche / Arrêt située sous l'écran de la minuterie. L'écran clignotera pour indiquer que la fonction chronométrique a été suspendue.

IMPORTANT : Cette opération N'INTERROMPRA PAS la fonction d'agitation. Pour arrêter celle-ci, il suffit d'appuyer sur la touche Marche / Arrêt située sous l'écran d'affichage de la vitesse. Redémarrez la minuterie en appuyant sur la touche Marche / Arrêt située sous l'écran de la minuterie. L'unité reprendra le compte à rebours jusqu'à zéro (0:00). Lorsque l'écran affiche zéro (0:00), vous entendrez quatre (4) bips sonores indiquant que le temps programmé est écoulé et que la fonction d'agitation va s'arrêter.

5. Mise hors service de l'unité

- a. Pour éteindre l'unité, appuyez sur la touche Veille. Les écrans d'affichage de la vitesse et de la minuterie n'afficheront plus rien et le voyant Veille s'allumera. Lorsqu'il n'est pas utilisé, l'agitateur doit être maintenu en mode Veille. Pour couper l'alimentation de l'unité, il vous suffit de débrancher le cordon d'alimentation de l'unité ou de retirer la fiche de la prise murale.

CONSEILS D'UTILISATION

La mémoire interne conserve les derniers paramétrages de la vitesse et de la minuterie pendant une coupure de courant.

L'agitateur augmente la vitesse à un rythme constant jusqu'à obtention du point de consigne. Si la barre d'agitation est trop grande ou si le liquide est trop visqueux, l'agitateur peut ne pas atteindre le point de consigne ou se découpler de l'aimant d'entraînement de l'appareil. Dans ce cas, la vitesse du point de consigne doit être réduite. L'appareil est conçu pour accélérer lentement afin de garantir que la barre d'agitation reste couplée.

- * Le modèle 2000/200 I comporte une barre d'agitation plus grande avec un anneau pivotant central. Il se peut que l'anneau doive être remplacé après huit (8) heures d'utilisation. Veuillez contacter votre représentant VWR pour le remplacement des barres d'agitation ou des anneaux.

SERVICE TECHNIQUE

Pour obtenir de plus amples informations ou une assistance technique, veuillez contacter votre représentant VWR local ou consulter le site Web www.vwr.com. <http://www.vwr.com/>

Ressources Web : Visitez le site Web de VWR à l'adresse www.vwr.com pour :

- obtenir les coordonnées complètes du service technique,
- accéder au catalogue VWR en ligne et aux informations relatives aux accessoires et produits assimilés,
- consulter les informations supplémentaires sur les produits et les offres spéciales.

DEPANNAGE

Problème	Cause	Solution
E1	Blocage / défaillance du moteur	Cette erreur ne peut être résolue par l'utilisateur final. Débranchez l'unité et contactez votre représentant VWR pour la réparation.

Manual de instrucciones

Agitadores de gran capacidad

EN - English	.....	1
FR - Français	.....	9
ES - Español	.....	18
IT - Italiano	.....	27
DE - Deutsch	.....	36
PT - Português	.....	45
NL - Nederlands	.....	54
NO - Norsk	.....	58
DA - Dansk	.....	62
SV - Svenska	.....	66
FI - Suomi	.....	70
HU - Magyar	.....	74
PL - Polski	.....	78

Números del Catálogo Europeo de:

Modelo 1000

Enchufe europeo: 444-7115

Enchufe británico: 444-7116

Enchufe suizo: 444-7117

Modelo 2000

Enchufe europeo: 444-7118

Enchufe británico: 444-7119

Enchufe suizo: 444-7120

ÍNDICE

Contenidos del paquete	19
Garantía	19
Instalación	20
Mantenimiento y servicio	20
Condiciones ambientales	20
Instrucciones de seguridad	21
Advertencia	21
Estándares y normativas	21
Panel de control	22
Especificaciones	23
Instrucciones de funcionamiento	24-25
Servicio técnico	26
Resolución de problemas	26
Declaración de Conformidad	82-84

CONTENIDOS DEL PAQUETE

Agitador de gran capacidad Modelo 1000 o Modelo 2000
 Cable de electricidad separable 234 cm
 Barra de rotación
 Manual de instrucciones

GARANTÍA

VWR International garantiza que este producto estará libre de defectos de material y fabricación durante un periodo de dos (2) años a partir de la fecha de entrega. En el caso de que exista algún defecto, VWR elegirá, a su elección y corriendo con los gastos, reparar, cambiar o rembolsar el importe de este producto al cliente, siempre y cuando se devuelva durante el periodo de la garantía. Esta garantía no se aplica si el producto ha sufrido daños a causa de un accidente, abuso, uso indebido o incorrecto o del desgaste por el uso normal. Si los servicios de inspección y mantenimiento precisos no se efectúan de acuerdo con las indicaciones de los manuales o las normativas locales aplicables, la garantía no será válida, salvo si el defecto del producto no se debe a dicho incumplimiento.

El cliente debe asegurar los productos devueltos contra posibles daños o pérdida. Esta garantía se limita a los recursos anteriormente mencionados. SE ACUERDA EXPRESAMENTE QUE ESTA GARANTÍA SUSTITUYE A TODAS LAS GARANTÍAS DE IDONEIDAD Y COMERCIALIDAD.

El cliente tiene la responsabilidad de solicitar y conseguir las autorizaciones reglamentarias necesarias o cualquier otro tipo de autorización necesaria para utilizar el producto en su entorno local. VWR no se responsabiliza de cualquier omisión relacionada o de la no obtención de la autorización necesaria, a menos que la desestimación se deba a un defecto del producto.

INSTALACIÓN

Cuando reciba el Agitador de gran capacidad VWR, compruebe que no haya sufrido daños durante el transporte. Es importante que cualquier daño que la unidad haya sufrido durante el transporte sea detectado al momento de desempacarla. Si encontrara algún daño, deberá notificarlo de inmediato a la empresa transportista.

Después de desempacar la unidad, se necesitan 2 (dos) personas para elevar el Agitador de gran capacidad desde la parte inferior, con el fin de colocarlo sobre un banco, una mesa o el piso nivelados, lejos de vapores explosivos. Cerciórese de que la superficie sobre la que coloca el Agitador esté en condiciones de soportar el calor normal producido por esta unidad. Siempre coloque la unidad sobre una superficie de trabajo sólida y resistente.

Para conectar el Agitador de gran capacidad a un tomacorriente con conexión a tierra, primero hay que insertar el cable de alimentación en el conector IEC que se encuentra en la parte izquierda de la unidad. La unidad de 120 V debe conectarse a un suministro de 120 V y 50/60 Hz. La unidad de 230 V debe conectarse a un suministro de 230 V y 50/60 Hz.

MANTENIMIENTO Y SERVICIO

El Agitador de gran capacidad está fabricado para proporcionar un servicio prolongado, confiable y sin problemas. No se requiere ningún tipo de lubricación u otro tipo de mantenimiento técnico por parte del usuario. El único mantenimiento necesario por parte del usuario es que conserve las superficies limpias. La unidad requiere el mismo tipo de cuidados que cualquier otro tipo de aparato eléctrico. Evite el derrame de líquidos y la exposición innecesaria a vapores. Los derrames deben limpiarse inmediatamente. No utilice agentes de limpieza ni solventes abrasivos, inflamables o que dañen el plástico en el panel delantero o en la placa superior. Cerciórese siempre de desconectar la alimentación eléctrica de la unidad antes de proceder a cualquier tipo de limpieza. Si la unidad requiere mantenimiento, póngase en contacto con el representante local de VWR.

CONDICIONES AMBIENTALES

Condiciones de operación: Indoor use only.

Temperatura:	5 a 40 °C (41 a 104 °F)
Humedad:	20 % a 80 % de humedad relativa, no condensante
Altitud:	0 a 6562 pies (2000 metros) sobre el nivel del mar

Condiciones de almacenamiento:

Temperatura:	-20 a 65 °C (-4 a 149 °F)
Humedad:	20 % a 80 % de humedad relativa, no condensante

Installation Category II and Pollution Degree 2 in accordance with IEC 664.

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Lea el manual de instrucciones en su totalidad antes de comenzar a utilizar el Agitador de gran capacidad.



¡ADVERTENCIA! NO utilice el Agitador de gran capacidad en atmósferas peligrosas o con materiales peligrosos para los que no fue diseñado. Además, el usuario debe tener en cuenta que la protección que proporciona la unidad podría verse afectada si se utiliza con accesorios que no hayan sido suministrados o recomendados por el fabricante o bien al utilizarlos de un modo distinto al especificado por el fabricante.

Para lograr un mejor rendimiento y obtener la máxima seguridad, utilice siempre la unidad sobre una superficie nivelada.

NO eleve la unidad por la placa superior.

Se recomiendan los recipientes de vidrio de paredes gruesas o de polipropileno al agitar a altas velocidades. Si la barra de rotación se desacopla a altas velocidades, los recipientes de vidrio de paredes delgadas pueden romperse.



¡PRECAUCIÓN! Para evitar descargas eléctricas desconecte completamente el suministro de energía eléctrica al equipo, retirando el cable de alimentación eléctrica del mismo o bien desenchufándolo del tomacorriente de la pared. Antes de realizar operaciones de mantenimiento y de servicio técnico en la unidad desconecte el suministro eléctrico.

Los derrames deben limpiarse inmediatamente. **NO** sumerja la unidad para limpiarla.

NO opere la unidad si presenta señales de desperfectos eléctricos o mecánicos.



Terminal conductor con protector y puesta a tierra

Corriente alterna

ESTÁNDARES Y NORMATIVAS

Por el presente documento, VWR International declara bajo su única responsabilidad que los productos cumplen con los requisitos de las siguientes directivas y normas asociadas:

Directivas de la UE vinculadas:

Directiva EMC	2004/108/CE
Directiva LVD	2006/95/CE
Directiva WEEE	2011/19/EU
Directiva ROHS	2011/65/EU

Normas de seguridad:

IEC 61010-1	Requisitos de seguridad de equipos eléctricos para uso en medición, control y laboratorio. Parte: Requisitos generales
IEC 61010-2-051	Parte II: Requisitos especiales para equipos de laboratorio para mezcla y agitación.

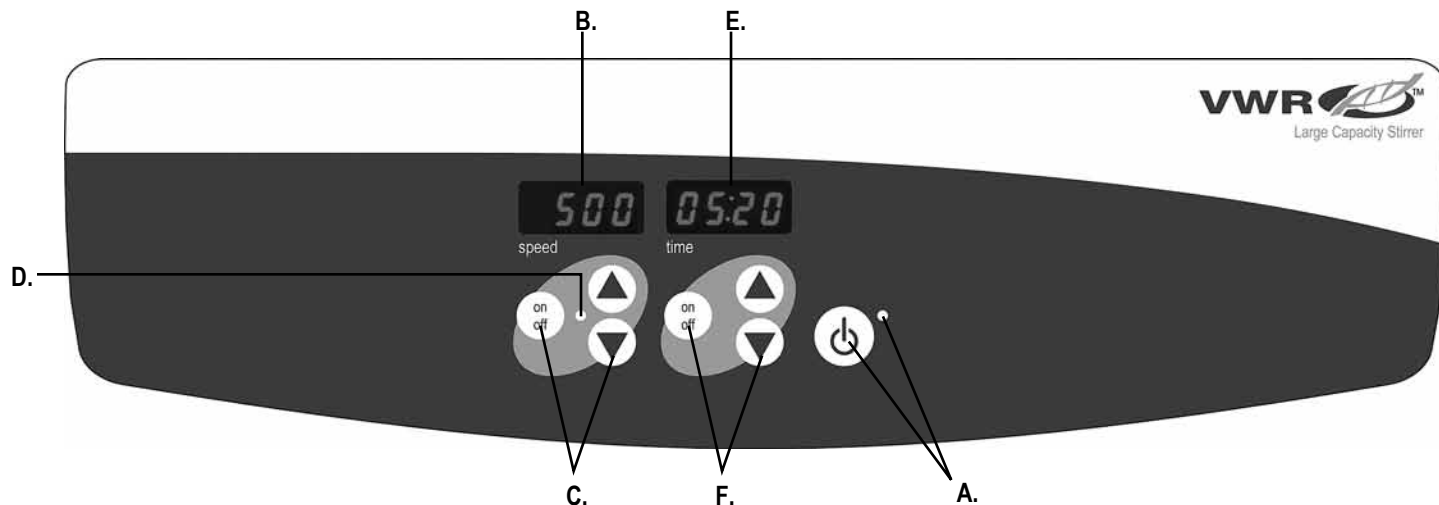
UL No. 61010-1

CSA/CAN C22.2 No. 0-M91

CSA/CAN C22.2 No. 61010-1-04

Estándares EMC:

EN61000-3-2	EN61 000-3-3
EN61000-4-2	EN61 000-4-3
EN61000-4-4	EN61 000-4-5
EN61000-4-6	EN61 000-4-11
IEC 61326	



PANEL DE CONTROL

El panel delantero del Agitador de gran capacidad contiene todos los controles y las pantallas necesarios para operar la unidad.

A. Botón / indicador luminoso de espera: La luz del botón de espera se enciende cuando se enchufa la unidad, la que permanece en modo de espera. Presione el botón de modo de espera para iniciar las funciones de velocidad y de tiempo. El indicador luminoso del modo de espera se apaga y las pantallas de velocidad y de tiempo se iluminan. Presione una vez más el botón de espera y la unidad estará nuevamente en el modo de espera.

B. Pantalla de velocidad: Muestra la velocidad de la unidad. **C.** Flechas arriba/abajo para control del valor establecido. El botón de encendido/apagado inicia/detiene la función de agitación. **D.** El indicador luminoso de agitación se enciende cuando la unidad está agitando.

E. Pantalla de tiempo: Indica el tiempo acumulado (modo continuo) o el tiempo restante (modo cronometrado). **F.** Flechas arriba/abajo para control del valor establecido. El botón de encendido/apagado inicia/detiene la función de tiempo. El rango de visualización es de 0 a 9999 minutos con incrementos de 1 (un) segundo. En la pantalla aparecen los minutos y los segundos hasta que el temporizador llega a 99 minutos y 59 segundos (99:59); entonces, presenta automáticamente minutos, hasta 9999.

ESPECIFICACIONES



Dimensiones generales

(Largo x Ancho x Alto): 72,4 x 68 x 13,3 cm

Dimensiones de la placa superior

(Largo x Ancho): 54 x 63,5 cm

Fuente de alimentación (50/60 Hz):

Modelo 1000 230 volts | 0,5 amps | 41 watts

Modelo 2000 230 volts | 0,5 amps | 82 watts

Fusibles:

5 mm x 20 mm, 5 amp acción rápida

Rango de velocidades:

100 a 1800rpm
(con incrementos de 10 rpm)

Estabilidad de la velocidad:

±2%

Capacidad de peso:

193 kg

Volumen (H₂O):

Modelo 1000 100 l

Modelo 2000 200 l

Temporizador:

digital, 1 segundo a 9999 minutos (con incrementos de 1 segundo)

Controles:

vea la página 22

Peso de embarque:

28,6 kg

Números del Catálogo Europeo de:

Modelo 1000 Enchufe europeo: 444-7115

Enchufe británico: 444-7116

Enchufe suizo: 444-7117

Modelo 2000 Enchufe europeo: 444-7118

Enchufe británico: 444-7119

Enchufe suizo: 444-7120

INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO

El Agitador de gran capacidad se ha diseñado para que las funciones de velocidad y de temporización funcionen independientemente. La velocidad puede restablecerse sin restablecer el temporizador, y el temporizador puede detenerse e iniciarse sin interrumpir la función de agitación.

1. Preparación:

a. Enchufe el cable de alimentación en un tomacorriente con conexión a tierra. La luz del botón de espera se enciende para verificar el suministro eléctrico que va a la unidad.



b. Presione el botón de espera para sacar la unidad del modo de espera. El indicador luminoso del modo de espera se apaga. Las pantallas de velocidad/tiempo se iluminan y muestran los valores anteriores.

2. Ajuste de la velocidad:

a. Presione las flechas arriba/abajo debajo de la pantalla de velocidad hasta llegar a la velocidad deseada. Cuando se suelta la flecha, la unidad parpadea y después queda encendida, indicando que la nueva velocidad establecida fue aceptada.

b. Presione el botón de encendido/apagado para iniciar la función de agitación. El indicador luminoso que se encuentra debajo de la pantalla de velocidad se enciende para indicar que la función de agitación está funcionando. Al acelerar, el indicador luminoso parpadea hasta llegar al valor establecido; luego, permanece encendido hasta que la agitación se detiene. La función de aumento controlado del microprocesador incrementa la velocidad lentamente hasta alcanzar el valor establecido, lo que ayuda a evitar salpicaduras y proporciona excelente control del extremo inferior. Además, el microprocesador regula la velocidad de agitación, conforme a sus requisitos y a si está agitando una solución acuosa, viscosa o semisólida.

c. Se puede ajustar la velocidad sin interrumpir la agitación, usando las flechas arriba/abajo que se encuentran debajo de la pantalla de velocidad. Después de realizar el cambio y de que dejar de presionar la flecha, la unidad parpadea, indicando que la nueva velocidad establecida fue aceptada.

d. Para detener la función de agitación, presione el botón de encendido/apagado que se encuentra debajo de la pantalla de velocidad.

3. Ajuste del tiempo a cero (0) y modo continuo: Tiempo acumulado.

a. Presione y mantenga presionado el botón de encendido/apagado que se encuentra debajo de la pantalla de tiempo. Después de 3 (tres) segundos, en la pantalla aparece el tiempo establecido anteriormente.

b. Cuando se presionan al mismo tiempo las flechas arriba y abajo, en la pantalla aparece cero (0:00). El tiempo de la unidad está ahora establecido en cero (0:00) minutos. Usted puede usar las flechas arriba/abajo alternadamente para obtener cero (0:00).

c. Presione el botón de encendido/apagado que se encuentra debajo de la pantalla de tiempo. En la pantalla aparece el tiempo acumulado. Las flechas arriba/abajo quedan desactivadas. Para detener el temporizador, presione el botón de encendido/apagado de nuevo. IMPORTANTE: Esto NO interrumpirá la función de agitación. Para interrumpir la función de agitación, presione el botón de encendido/apagado debajo de la pantalla de velocidad.

d. Para restablecer, presione y mantenga presionado el botón de encendido/apagado que se encuentra debajo de la pantalla de tiempo. Después de 3 (tres) segundos, la pantalla indica el tiempo establecido anteriormente, que era cero (0:00).

INSTRUCCIONES DE OPERACIÓN (CONT'D)

4. Ajuste del modo temporizado: Tiempo programado.

- a. Presione las flechas arriba/abajo debajo de la pantalla de tiempo hasta llegar al tiempo deseado.
- b. Reinicie esta función presionando el botón de encendido/apagado que se encuentra debajo de la pantalla de tiempo. La unidad funciona durante el tiempo seleccionado. Las flechas arriba/abajo quedan desactivadas mientras el temporizador está funcionando. La unidad deja de agitar cuando la pantalla de tiempo llega a cero (0:00). 4 (cuatro) señales sonoras indican que la función de temporización ha finalizado. En la pantalla de tiempo aparece el tiempo establecido por defecto. Lo único necesario para repetir la función para el mismo tiempo es presionar de nuevo el botón de encendido/apagado.
- c. Para interrumpir un ciclo de temporización automático antes de que finalice, presione el botón de encendido/apagado que se encuentra debajo de la pantalla de tiempo. La pantalla permanece parpadeando para indicar que la función está "en espera".

IMPORTANTE: Esto NO interrumpe la función de agitación. Para interrumpir la función de agitación, presione el botón de encendido/apagado debajo de la pantalla de velocidad. Reinicie el temporizador presionando el botón de encendido/apagado que se encuentra debajo de la pantalla de tiempo. La unidad seguirá el conteo hasta cero (0:00). Cuando la pantalla indica cero (0:00), la unidad emite 4 (cuatro) señales sonoras que indican que la función de temporización ha finalizado y la función de agitación se detiene.

5. Para apagar la unidad:

- a. Para apagar la unidad, presione el botón de espera. Las pantallas de velocidad y de tiempo quedan en blanco y se enciende el indicador luminoso del modo de espera. El Agitador debe permanecer en modo de espera cuando no está en uso. Para desconectar completamente el suministro de energía eléctrica a la unidad, desconecte el cable de alimentación de la unidad o desenchúfelo del tomacorriente de la pared.

CONSEJOS PARA LA OPERACIÓN:

Durante una interrupción del suministro eléctrico, la memoria incorporada mantiene los últimos valores usados de velocidad y de tiempo. El Agitador aumenta la velocidad de manera constante, hasta alcanzar el valor establecido; si la barra de rotación es demasiado grande o el líquido es demasiado viscoso, el Agitador puede no llegar a su valor establecido o desacoplarse del imán de accionamiento de la unidad. La velocidad establecida debe reducirse. La unidad está diseñada para aumentar la velocidad lentamente, para asegurar que la barra de rotación permanezca acoplada.

- * La unidad modelo 2000/200L contiene una barra de rotación más grande con un anillo giratorio central. Puede ser necesario reemplazar el anillo después de 8 (ocho) horas de uso. Contacte con su representante de VWR para reemplazar las barras o los anillos giratorios.

SERVICIO TÉCNICO

Para obtener más información o ayuda técnica, contacte con su representante local de VWR o visite www.vwr.com.

Recursos en la Web: Visite el sitio Web de VWR www.vwr.com para:

- Información completa de contacto del servicio técnico
- Acceder al catálogo en línea de VWR y a información sobre accesorios y productos relacionados.
- Información adicional del producto y ofertas especiales.

RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Problema	Causa	Solución
E1	Motor bloqueado/fallo del motor	Este error no puede solucionarlo el usuario final. Apague la unidad y contacte con su representante de VWR para repararla.

EN - English	.....	1
FR - Français	.....	9
ES - Español	.....	18
IT - Italiano	.....	27
DE - Deutsch	.....	36
PT - Português	.....	45
NL - Nederlands	.....	54
NO - Norsk	.....	58
DA - Dansk	.....	62
SV - Svenska	.....	66
FI - Suomi	.....	70
HU - Magyar	.....	74
PL - Polski	.....	78

Numeri di catalogo europeo:

Modello 1000

Spina Euro: 444-7115

Spina Regno Unito: 444-7116

Spina Svizzera: 444-7117

Modello 2000

Spina Euro: 444-7118

Spina Regno Unito: 444-7119

Spina Svizzera: 444-7120

INDICE

Contenuto della confezione	28
Garanzia	28
Installazione	29
Manutenzione e Assistenza tecnica	29
Condizioni ambientali	29
Istruzioni di sicurezza	30
Avvertimento	30
Norme e regolamenti	30
Pannello di controllo	33
Specifiche	32
Istruzioni operative	33-34
Assistenza tecnica	35
Risoluzione dei problemi	35
Dichiarazione di conformità CE	82-84

CONTENUTO DELLA CONFEZIONE

Agitatore a grande capacità modello 1000 o modello 2000
 Cavo di alimentazione rimovibile da 234 cm
 Barra girevole
 Manuale di istruzioni

GARANZIA

VWR International garantisce per questo prodotto l'assenza da difetti nei materiali e di fabbricazione per un periodo di due (2) anni dalla data di consegna. In caso contrario, VWR provvederà, a sua discrezione e a proprie spese, alla riparazione, sostituzione o al rimborso del prezzo di acquisto del prodotto al cliente, purché venga restituito durante il periodo di garanzia. La presente garanzia non copre eventuali danni accidentali o causati da abuso, uso o applicazione impropri o dal normale logorio dell'apparecchio. Qualora i servizi di ispezione e manutenzione necessari non vengano eseguiti secondi i manuali e le eventuali normative locali, tale garanzia risulta non valida, salvo nella misura in cui il difetto del prodotto non sia causato dalla mancata prestazione dei suddetti servizi.

Il cliente dovrà assicurare le parti da restituire contro eventuali danni o perdite. La presente garanzia è limitata ai suddetti rimedi. SI CONCORDA ESPRESSAMENTE CHE LA PRESENTE GARANZIA SOSTITUISCE TUTTE LE GARANZIE DI IDONEITÀ E LA GARANZIA DI COMMERCIALITÀ.

Il cliente è responsabile della richiesta e dell'ottenimento delle approvazioni normative necessarie o di altre autorizzazioni necessarie per eseguire o utilizzare il prodotto nel suo ambiente locale. VWR non sarà ritenuta responsabile delle relative omissioni o del mancato ottenimento dell'approvazione o autorizzazione necessaria, a meno che l'eventuale rifiuto non sia dovuto a un difetto del prodotto.

INSTALLAZIONE

Dopo il ricevimento dell'agitatore a grande capacità VWR, controllare per assicurarsi che non si siano verificati danni durante la spedizione. È importante che gli eventuali danni subiti durante il trasporto vengano rilevati nel momento in cui si estrae il prodotto dall'imballaggio. Se si riscontra un danno, occorre comunicarlo immediatamente al trasportatore.

Dopo il disimballaggio, per sollevare l'agitatore a grande capacità dal fondo dell'unità occorrono due (2) persone per posizionarlo su un banco in piano, lontano da vapori esplosivi. Accertarsi che la superficie sulla quale viene collocata l'unità resista al calore tipicamente prodotto da essa. Collocare sempre l'unità su una superficie di lavoro resistente.

L'agitatore a grande capacità viene fornito con un cavo di alimentazione inserito nel connettore EC dal lato sinistro dell'unità, che può essere collegato in seguito a una presa con collegamento a massa. La spina dell'unità a 120V può essere inserita in una presa di rete a 50/60 Hz. La spina dell'unità a 230V può essere inserita in una presa di rete a 50/60 Hz.

MANUTENZIONE E ASSISTENZA TECNICA

L'Agitatore ad alta capacità è costruito per un servizio prolungato e affidabile. Non è richiesta lubrificazione né altra manutenzione tecnica da parte dell'utente. L'unica manutenzione che si richiede all'utente è la pulizia delle superfici. L'unità deve essere trattata con la normale attenzione dedicata a qualunque apparecchio elettrico. Evitare di bagnare l'unità o di esporla inutilmente a esalazioni. Rimuovere prontamente il liquido eventualmente versato, utilizzare sul pannello frontale o sul pannello superiore un detergente o un solvente infiammabile, abrasivo o dannoso per le materie plastiche. Prima della pulizia, accertarsi sempre che l'unità sia scollegata dalla corrente. Se occorre sottoporre l'unità ad assistenza tecnica, mettersi in contatto con il rappresentante VWR di fiducia.

CONDIZIONI AMBIENTALI

Condizioni operative: Solo per uso interno.

Temperatura:	Da 5 a 40°C (da 41 a 104°F)
Umidità:	dal 20% all'80% di umidità relativa, senza condensa
Altitudine:	Da 0 a 2000 m sopra il livello del mare

Magazzinaggio in condizioni non operative::

Temperatura:	Da -20 a 65°C (da -4 a 149°F)
Umidità:	dal 20% all'80% di umidità relativa, senza condensa

Categoria di impianto II e Grado di inquinamento 2 in base alla norma IEC 664.

ISTRUZIONI DI SICUREZZA

Si prega di leggere il manuale di istruzioni per intero prima di azionare l'Agitatore a grande capacità.



AVVERTENZA! NON utilizzare l'Agitatore a grande capacità in un'atmosfera pericolosa o con materiali pericolosi per cui l'unità non è stata progettata. Inoltre, l'utente deve essere consapevole che la protezione provvista dall'apparecchiatura può essere ridotta se essa viene utilizzata con accessori non forniti o consigliati dal fabbricante, o in modo non specificato dal fabbricante.

Azionare sempre l'unità su una superficie di lavoro piana per ottenere le migliori prestazioni e la massima sicurezza.

NON sollevare l'unità dal pannello superiore.

Durante l'azionamento dell'agitatore ad alta velocità si raccomanda di utilizzare vetri spessi o contenitori in polipropilene. Se la barra girevole si stacca ad alta velocità, i contenitori con un vetro sottile potrebbero rompersi.



ATTENZIONE! Per evitare le scosse elettriche, scollegare l'unità dalla corrente staccando il cavo di alimentazione dall'unità o dalla presa di rete. Scollegare l'unità dall'alimentazione elettrica prima della manutenzione e dell'assistenza.

Rimuovere prontamente il liquido eventualmente versato. **NON** immergere l'unità per la pulizia.

NON azionare l'unità se mostra segni di danni elettrici o meccanici.



Collegamento a massa – Morsetto conduttore di protezione



Corrente alternata

NORME ET REGOLAMENTI

VWR International dichiara sotto la sua esclusiva responsabilità che i prodotti sono conformi ai requisiti delle direttive seguenti e alle norme associate:

Direttive UE associate:

Direttiva CEM	2004/108/CE
Direttiva LVD	2006/95/CE
Direttiva WEEE	2011/19/EU
Direttiva ROHS	2011/65/EU

Norme di sicurezza:

IEC 61010-1	Requisiti di sicurezza per i dispositivi elettrici per misure, controlli e uso di laboratorio. Parte: Requisiti generali.
IEC 61010-2-051	Parte II: Requisiti particolari per le apparecchiature di laboratorio per miscelatura e mescolatura.

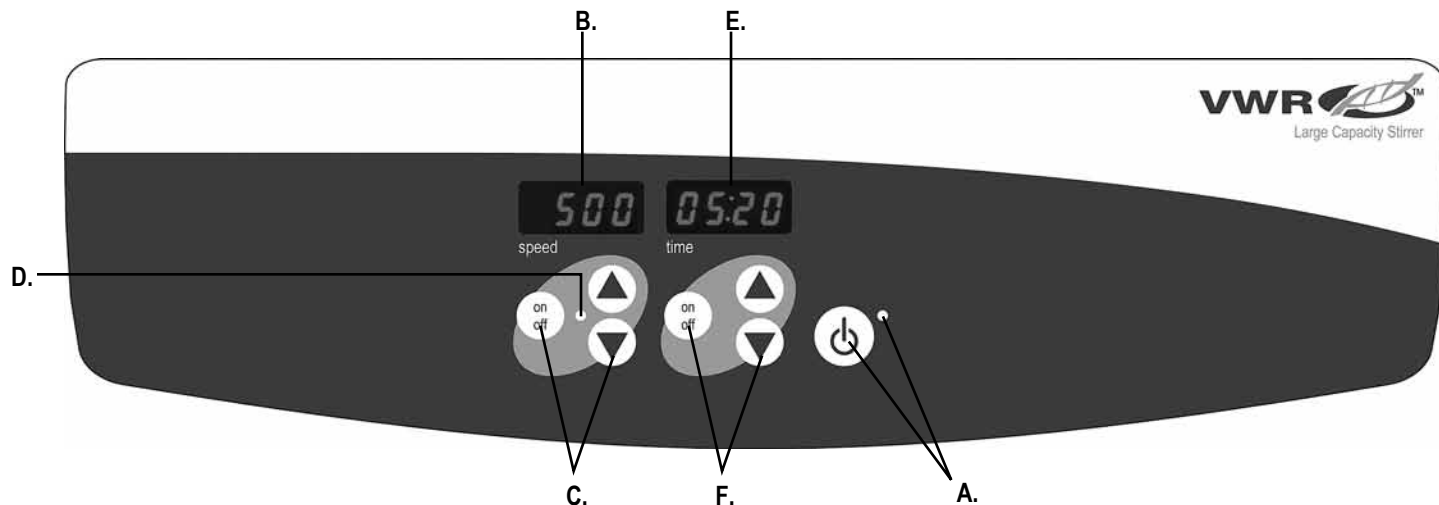
ULStd. N. 61010-1

CSA/CAN C22.2 N. 0-M91

CSA/CAN C22.2 N. 61010-1-04

Norme CEM:

EN61000-3-2	EN61 000-3-3
EN61000-4-2	EN61 000-4-3
EN61000-4-4	EN61 000-4-5
EN61000-4-6	EN61 000-4-11
IEC 61326	



PANNELLO DI CONTROLLO

Il pannello frontale dell'Agitatore a grande capacità contiene tutti i comandi e i display necessari per azionare l'unità.

- A. Pulsante di standby / Indicatore luminoso di standby:** L'indicatore luminoso di standby si illumina quando l'unità è collegata all'alimentazione. L'unità è in modalità di standby. Premere il pulsante di standby per attivare le funzioni di velocità e durata. L'indicatore luminoso di standby si spegne e gli indicatori della velocità e della durata si illuminano. Premere nuovamente il pulsante di standby e l'unità ritorna nella modalità di standby.
- B. Display della velocità:** Visualizza la velocità dell'agitatore. **C.** Le frecce in alto/in basso permettono di impostare il valore di riferimento. Il pulsante on/off permette di avviare/arrestare l'agitatore. **D.** L'indicatore luminoso di temperatura si illumina quando l'unità è in funzione.

E. Display del tempo: Mostra il tempo trascorso (modalità continua) o il tempo rimanente (modalità temporizzata). **F.** Le frecce in alto/in basso permettono di impostare il valore di riferimento. Il pulsante on/off permette di avviare/arrestare la funzione tempo. L'arco di valori visualizzato va da 0 a 9.999 minuti in incrementi di un (1) secondo. Il display indica i minuti e i secondi fino a quando il timer non raggiunge 99 minuti e 59 secondi (99:59), quindi il display mostra automaticamente i minuti fino a 9.999.

SPECIFICHE



Dimensioni complessive (Lu x La x H): 72,4 x 68 x 13,3 cm

Dimensioni pannello superiore (Lu x La): 54 x 63,5 cm

Impianto elettrico (50/60 Hz):

Modello 1000 230 volts | 0,5 amp | 41 watt

Modello 2000 230 volts | 0,5 amp | 82 watt

Fusibili: 5 mm x 20 mm, 5 amp ad azione rapida

Arco di velocità: Da 100 a 1800 giri/min.
(a incrementi di 10 giri/min.)

Stabilizzazione velocità: $\pm 2\%$

Capacità di peso: 193 kg

Volume (H₂O):

Modello 1000 100L

Modello 2000 200L

Timer: digitale, da 1 secondo a 9999 minuti
(a incrementi di 1 secondo)

Comandi: vedere a pagina 31

Peso di spedizione: 28,6 kg

Numeri di catalogo europeo:

Modello 1000 Spina Euro: 444-7115

Spina Regno Unito: 444-7116

Spina Svizzera: 444-7117

Modello 2000 Spina Euro: 444-7118

Spina Regno Unito: 444-7119

Spina Svizzera: 444-7120

ISTRUZIONI OPERATIVE

L'agitatore a grande capacità è progettato in modo che le funzioni di velocità e durata siano indipendenti l'una dall'altra. La velocità può essere reimpostata senza azzerare il timer, che può essere avviato e arrestato senza interrompere il movimento dell'agitatore.

1. Preparazione:

- a. Inserire il cavo di alimentazione in una presa collegata a massa. L'indicatore luminoso di standby si illumina, per verificare che l'unità sia alimentata.
- b. Premere il pulsante di standby per uscire dalla modalità di standby. L'indicatore luminoso di standby si spegne e gli indicatori della velocità e del tempo si illuminano e mostrano i valori utilizzati in precedenza.



2. Impostazione della velocità:

- a. Premere le frecce in alto/in basso sotto il display di velocità fino a ottenere la velocità desiderata. Quando si rilascia il pulsante con le frecce, l'unità lampeggia per indicare che la velocità appena impostata è stata accettata.
- b. Premere il pulsante on/off per avviare l'agitatore. L'indicatore luminoso sotto il display della velocità si illumina per indicare che l'agitatore è in funzione. Durante l'accelerazione, la spia indicatrice lampeggia fino al raggiungimento del valore regolato, quindi rimane accesa fino a quando l'agitatore non si arresta. La funzione di aumento della velocità controllata con microprocessore aumenta lentamente la velocità fino a raggiungere il punto di regolazione, per evitare gli schizzi e per garantire un controllo eccellente ai regimi bassi. Il microprocessore regola anche la velocità dell'agitatore, adattandosi ai requisiti quando la soluzione è acquosa, viscosa o semi-solida.
- c. Le regolazioni di velocità possono essere effettuate anche senza interrompere il funzionamento utilizzando le frecce in alto/in basso sotto il display della velocità. Quando si rilascia il pulsante dopo avere effettuato la modifica, l'unità lampeggia per indicare che la nuova velocità impostata è stata accettata.

- d. Per arrestare il movimento dell'agitatore, premere il pulsante on/off sotto il display della velocità.

3. Azzeramento del tempo (0:00) e modalità continua: Tempo trascorso.

- a. tenere premuto il pulsante on/off sotto il display del tempo. Dopo tre (3) secondi, il display indica il tempo impostato in precedenza.
- b. Premere simultaneamente entrambe le frecce in alto e in basso; il display indica zero (0:00). Il tempo dell'unità è fissato a zero (0:00) minuti. In alternativa, si possono utilizzare le frecce in alto/in basso per arrivare a zero (0:00).
- c. Premere il pulsante on/off sotto il display del tempo. Il display indica il tempo trascorso. Le frecce in alto/in basso vengono disattivate. Per arrestare il timer, premere nuovamente il pulsante on/off. **IMPORTANTE:** Questo NON interrompe il funzionamento dell'agitatore. Premere il pulsante on/off sotto il display della velocità per interrompere il movimento dell'agitatore.
- d. Per azzerare, tenere premuto il pulsante on/off sotto il display del tempo. Dopo (3) secondi, il display indica il tempo impostato in precedenza, che era zero (0:00).

ISTRUZIONI OPERATIVE (CONTINUAZIONE)

4. Impostazione della modalità temporizzata: Tempo programmato.

- a. Premere le frecce in alto/in basso sotto il display del tempo fino a ottenere il tempo desiderato.
- b. Avviare questa funzione premendo il pulsante on/off sotto il display del tempo. L'unità funziona per il tempo impostato; quando il timer è in funzione, le frecce in alto/in basso si disattivano. L'unità arresta il movimento dell'agitatore quando il display del tempo raggiunge il valore zero (0:00). Quattro (4) segnali acustici indicano che la funzione di conto alla rovescia è terminata. Il display del tempo ritorna al tempo impostato. Per ripetere questa funzione per lo stesso tempo è sufficiente rilasciare il pulsante on/off.
- c. Per interrompere il ciclo di temporizzazione automatico prima che sia completo, premere il pulsante on/off sotto il display del tempo. Il display del tempo lampeggia per indicare che la funzione di temporizzazione è in attesa.

IMPORTANTE: Questo NON interrompe il funzionamento dell'agitatore. Premere il pulsante on/off sotto il display della velocità per interrompere il movimento dell'agitatore. Riavviare il timer premendo il pulsante on/off sotto il display del tempo. L'unità continua il conto alla rovescia fino a zero (0:00). Quando il display raggiunge lo zero (0:00), l'unità emette i quattro (4) segnali acustici, a indicare che la funzione di conto alla rovescia è completa, e l'agitatore si arresta.

5. Spegnimento dell'unità:

- a. Per spegnere l'unità, premere il pulsante di standby. Il display della velocità e del tempo sono in bianco, e l'indicatore luminoso di standby si illumina. Quando non è in uso, l'agitatore deve rimanere nella modalità di standby. Scollegare completamente l'unità dalla corrente staccando il cavo di alimentazione dall'unità o dalla presa di rete.

CONSIGLI DI AZIONAMENTO

La memoria integrata memorizza i valori di velocità e di tempo utilizzati l'ultima volta in caso di interruzione dell'alimentazione.

L'agitatore aumenta la velocità in modo costante fino a raggiungere il punto di regolazione; se la barra girevole è troppo grande o se il liquido è troppo viscoso, l'agitatore potrebbe non raggiungere la velocità impostata o scollegarsi dal magnete di azionamento dell'unità. In questo caso occorre ridurre la velocità impostata. L'unità è progettata per ridurre la velocità gradualmente, per fare in modo che la barra girevole rimanga collegata.

*L'unità modello 2000/200L contiene una barra girevole più grande con un anello centrale di rotazione. Potrebbe essere necessario sostituire l'anello dopo otto (8) ore di funzionamento. Mettersi in contatto con il rappresentante VWR per sostituire le barre o gli anelli dell'agitatore.

ASSISTENZA TECNICA

Per ulteriori informazioni o per assistenza tecnica contattare il rappresentante VWR di zona o visitare il sito www.vwr.com.

Risorse web: Visitare il sito web di VWR all'indirizzo www.vwr.com per:

- Informazioni complete per contattare il servizio tecnico
- Accesso al catalogo online di VWR e informazioni sugli accessori e sui prodotti correlati
- Informazioni aggiuntive sui prodotti e offerte speciali

RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Problema	Causa	Soluzione
E1	Motore bloccato/guasto	Il problema non può essere risolto dall'utente finale. Disattivare l'unità e mettersi in contatto con il rappresentante VWR per la riparazione.

EN - English	.....	1
FR - Français	.....	9
ES - Español	.....	18
IT - Italiano	.....	27
DE - Deutsch	.....	36
PT - Português	.....	45
NL - Nederlands	.....	54
NO - Norsk	.....	58
DA - Dansk	.....	62
SV - Svenska	.....	66
FI - Suomi	.....	70
HU - Magyar	.....	74
PL - Polski	.....	78

Europäische Katalognummern:

Modell 1000

Eurostecker: 444-7115

Britischer Stecker: 444-7116

Schweizer Stecker: 444-7117

Modell 2000

Eurostecker: 444-7118

Britischer Stecker: 444-7119

Schweizer Stecker: 444-7120

INHALT

Packungsinhalt	37
Garantie	37
Aufstellung	38
Wartung und Service	38
Umgebungsbedingungen	38
Sicherheitsanweisungen	39
Warnung	39
Normen und Bestimmungen	39
Bedienfeld	40
Spezifikationen	41
Bedienungshinweise	42-43
Technischer Service	44
Störungssuche	44
EC-Konformitätserklärung	82-84

PACKUNGSGEHALT

Großvolumen-Stirrer, Modell 1000 oder Modell 2000
 Abnehmbares Netzkabel 234 cm
 Rührstab
 Bedienungsanleitung

GARANTIE

VWR International gewährleistet, dass dieses Produkt ab Lieferung zwei (2) Jahre frei von Material- und Herstellungsfehlern ist. Liegt ein Fehler vor, entscheidet VWR nach eigenem Ermessen, das Produkt kostenlos zu reparieren oder auszutauschen oder dem Kunden den Kaufpreis des Produkts zu erstatten, sofern es innerhalb des Gewährleistungszeitraums zurückgesendet wird. Diese Gewährleistung erlischt, wenn das Produkt, versehentlich oder absichtlich, durch unsachgemäßen Gebrauch oder durch normalen Verschleiß beschädigt wurde. Sofern die erforderlichen Wartungsarbeiten und Inspektionen nicht entsprechend der Bedienungsanleitung und den lokalen Erfordernissen durchgeführt werden, erlischt die Gewährleistung, es sei denn, dieses Unterlassen ist nicht ursächlich für den auftretenden Fehler des Produktes.

Zurückgesendete Artikel müssen vom Kunden gegen Schäden und Verlust versichert werden. Diese Gewährleistung ist auf die zuvor genannten Rechte beschränkt. ES WIRD AUSDRÜCKLICH VEREINBART, DASS DIESE GEWÄHRLEISTUNG ANSTELLE JEGLICHER GEWÄHRLEISTUNG DER EIGNUNG UND ANSTELLE DER GEWÄHRLEISTUNG DER ALLGEMEINEN GEBRAUCHSTAUGLICHKEIT GILT.

Der Kunde ist dafür verantwortlich, die notwendigen behördlichen Genehmigungen und anderen Bewilligungen zu beantragen und zu erhalten, die erforderlich sind, das erworbene Produkt an seinem Standort zu betreiben und zu nutzen. VWR kann nicht haftbar gemacht werden, wenn der Kunde es unterlässt, die hierzu erforderlichen Handlungen vorzunehmen, oder dafür, dass die notwendigen Genehmigungen oder Bewilligungen nicht erteilt werden, es sei denn, eine entsprechende Ablehnung ist auf einen Mangel des Produktes zurückzuführen.

INSTALLATION

Prüfen Sie den Großvolumen-Stirrer von VWR nach Erhalt bitte sofort auf etwaige Transportschäden. Es ist wichtig, jedwede, während des Transports erfolgten Schäden zum Zeitpunkt des Auspackens zu erfassen. Falls Sie solche Schäden erkennen, ist das Transportunternehmen sofort davon in Kenntnis zu setzen.

Nach dem Auspacken muss der Großvolumen-Stirrer von zwei (2) Personen von unten angehoben und auf einem ebenen Untergrund (Bank oder Tisch) fern von explosiven Dämpfen abgestellt werden. Vergewissern Sie sich, dass die Oberfläche, auf der Sie das Gerät platzieren, für die vom Gerät produzierte Wärme hitzebeständig ist. Das Gerät immer auf einer stabilen Arbeitsfläche abstellen.

Der Großvolumen-Stirrer wird mit einem Netzkabel geliefert, das erst in den IEC-Anschluss an der linken Seite des Geräts und danach in eine vorschriftsmäßig geerdete Steckdose eingesteckt wird. Das 120 V-Gerät muss an eine Spannungsquelle mit 120 Volt, 50/60 Hz angeschlossen werden. Das 230 V-Gerät muss an eine Spannungsquelle mit 230 Volt, 50/60 Hz angeschlossen werden.

WARTUNG & SERVICE

Der Großvolumen-Stirrer ist auf einen langen, störungsfreien und zuverlässigen Einsatz ausgerichtet. Schmierung oder andere Wartungsarbeiten seitens des Betreibers sind nicht notwendig. Lediglich die Geräteoberfläche muss gereinigt werden. Das Gerät sollte wie jedes Elektrogerät behandelt werden. Vermeiden Sie Feuchtigkeit oder unnötige Rauchbelastung. Vergossene Flüssigkeiten sollten sofort aufgenommen werden. Verwenden Sie zur Säuberung der Frontseite oder der oberen Platte keine scheuernden, entzündlichen oder plastikschrädigenden Reinigungs- oder Lösungsmittel. Vergewissern Sie sich grundsätzlich vor dem Reinigen des Geräts, dass die Netzverbindung getrennt ist. Sollte das Gerät der Wartung bedürfen, setzen Sie sich bitte mit Ihrem VWR-Vertreter in Verbindung.

UMGEBUNGSBEDINGUNGEN

Betriebsbedingungen: nur in geschlossenen

Räumen. : 5 bis 40 ° C (41 bis 104 ° F)

Luftfeuchtigkeit: 20% bis 80% relative Luftfeuchtigkeit, nicht kondensierend

Höhe: 0 bis 6562 ft (2000 m) über dem Meeresspiegel

Nicht-Betriebs Lagerung:

Temperatur: -20 bis 65 ° C (-4 bis 149 ° F)

Luftfeuchtigkeit: 20% bis 80% relative Luftfeuchtigkeit, nicht kondensierend

Installationskategorie II und Verschmutzungsgrad 2 nach IEC 664.

SICHERHEITSHINWEISE

Lesen Sie vor der Inbetriebnahme des Großvolumen-Stirrers bitte das gesamte Bedienungshandbuch durch.



WARNING! DO NOT WARNUNG! Verwenden Sie den Großvolumen-Stirrer NICHT in Gefahrenzonen oder mit Gefahrstoffen, für welche das Gerät nicht konzipiert wurde. Zudem sollte sich der Bediener darüber im Klaren sein, dass die vom Gerät geleistete Schutzfunktion beeinträchtigt werden kann, wenn das vom Hersteller mitgelieferte oder empfohlene Zubehör nicht verwendet wird oder das Zubehör in einer nicht vom Hersteller angegebenen Weise verwendet wird.

Für optimalen Betrieb und ein Höchstmaß an Sicherheit muss das Gerät grundsätzlich auf einem ebenen Untergrund betrieben werden.

Das Gerät darf NICHT an der oberen Platte angehoben werden.

Für hohe Drehzahlen werden dickwandige Glas- oder Polypropylenbehälter empfohlen. Wenn sich der Rührstab bei höheren Drehzahlen löst, können dünnwandige Glasbehälter brechen.



VORSICHT! Zur Vermeidung von Elektroschocks ist die Stromzufuhr zum Gerät durch Abziehen des Netzkabels vom Gerät oder von der Stromquelle vollständig zu unterbrechen. Vor der Wartung und Reparatur muss die Stromzufuhr zum Gerät unterbrochen werden.

Vergossene Flüssigkeiten sollten sofort aufgenommen werden. **NIEMALS** das Gerät zu Reinigungszwecken in Flüssigkeiten eintauchen.

NIEMALS das Gerät in Betrieb nehmen, wenn Anzeichen von elektrischen oder mechanischen Schäden erkennbar sind.



Erdung - Schutzleiteranschluss



Wechselstrom

NORMEN UND BESTIMMUNGEN

VWR International erklärt hiermit unter alleiniger Verantwortung, dass die Produkte den Anforderungen der folgenden Richtlinien und damit verbundenen Normen entsprechen:

Entsprechende EG-Richtlinien:

EMV-Richtlinie 2004/108/EC

NSR-Richtlinie 2006/95/EC

WEEE-Richtlinie 2011/19/EU

ROHS-Richtlinie 2011/65/EU

Sicherheitsbestimmungen:

IEC 61010-1 Sicherheitsbestimmungen für elektrische Mess-, Steuerungs- und Laborgeräte. Teil I: Allgemeine Bestimmungen

IEC 61010-2-051 Teil II: Besondere Bestimmungen für elektrische Mess-, Steuer-, Regel- und Laborgeräte

UL-Norm Nr. 61010-1

CSA/CAN C22.2 Nr. 0-M91

CSA/CAN C22.2 Nr. 61010-1-04

EMV-Normen:

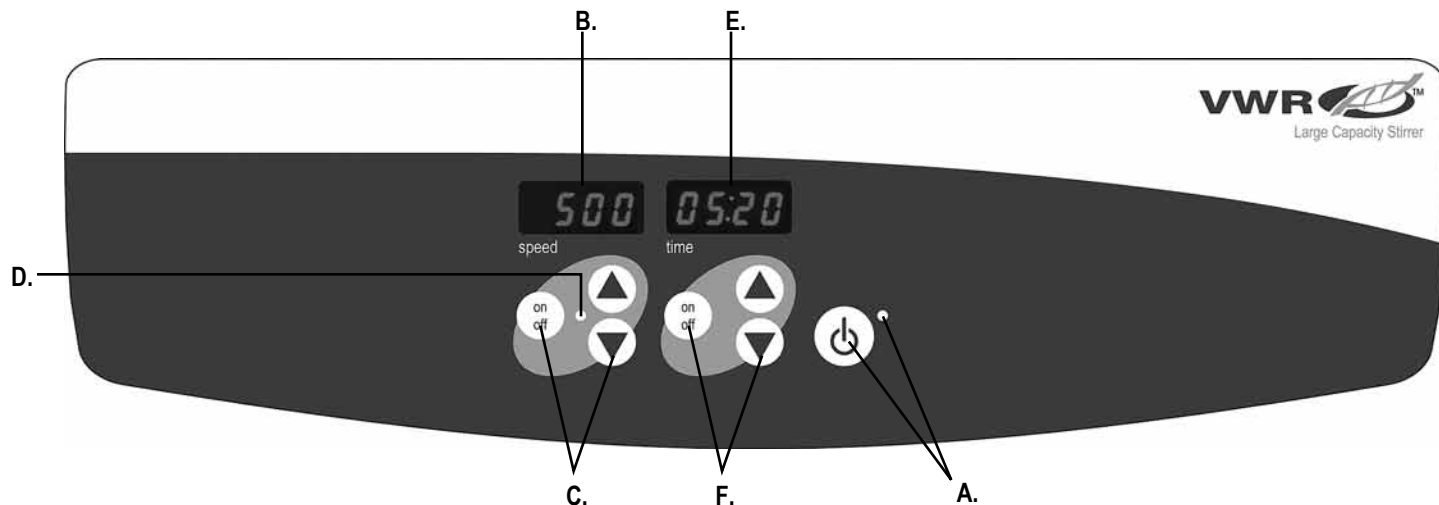
EN61000-3-2 EN61000-3-3

EN61000-4-2 EN61000-4-3

EN61000-4-4 EN61000-4-5

EN61000-4-6 EN61000-4-11

IEC 61326



BEDIENFELD

An der Vorderseite des Großvolumen-Stirrers befinden sich alle für den Betrieb des Gerätes erforderlichen Bedienelemente und Anzeigen.

A. Bereitschaftstaste/Bereitschaftsanzeigeleuchte:

Die Bereitschaftsanzeigeleuchte leuchtet, wenn das Gerät eingesteckt ist. Das Gerät ist dann im Bereitschaftsmodus. Drücken Sie die Bereitschaftstaste, um die Drehzahl- und Zeitfunktionen zu aktivieren. Die Bereitschaftsanzeigeleuchte erlischt, und die Anzeige für Drehzahl und Zeit leuchtet auf. Drücken Sie die Bereitschaftstaste erneut, und das Gerät geht wieder in den Bereitschaftsmodus.

B. Drehzahlanzeige:

Zeigt die Drehzahl des Großvolumen-Stirrers an. C. Auf-/Ab-Pfeile für die Sollwertsteuerung. Ein/Aus startet/stoppt die Rührfunktion.

D. Die Rühranzeige leuchtet auf, wenn die Rührfunktion aktiv ist.

E. **Zeitanzeige:** Zeigt die verstrichene Zeit (kontinuierlicher Modus) oder die verbleibende Zeit (zeitgesteuerter Modus) an. F. Auf-/Ab-Pfeile für die Sollwertsteuerung. Ein/Aus startet/stoppt die Zeitfunktion. Die Anzeige geht von 0 bis 9999 Minuten in Schritten von einer (1) Sekunde. Die Anzeige zeigt Minuten und Sekunden an, bis der Timer 99 Minuten und 59 Sekunden erreicht (99:59) und wechselt dann automatisch auf Minutenanzeige bis 9999 Minuten.

SPEZIFIKATIONEN



Gesamtabmessungen (L x B x H):	72,4 x 68 x 13,3 cm
Abmessungen, obere Platte (L x B):	54 x 63,5 cm
Stromanschluss (50/60 Hz):	
Modell 1000	230 V | 0,5 A | 41 W
Modell 2000	230 V | 0,5 A | 82 W
Sicherungen:	5 mm x 20 mm, 5 A, flink
Drehzahlbereich:	100 bis 1800 U/min (Erhöhung in Schritten zu 10 U/min)
Drehzahlstabilität:	±2 %
Gewichtskapazität:	193 kg
Fassungsvermögen (H₂O):	
Modell 1000	100 l
Modell 2000	200 l
Timer:	digital, 1 Sekunde bis 9999 Minuten (Erhöhung in Schritten zu 1 Sekunde)
Steuerelemente:	siehe Seite 40
Versandgewicht:	28,6 kg
Europäische Katalognummern:	
Modell 1000	Eurostecker: 444-7115 Stecker nach Britischer Norm: 444-7116 Stecker nach Schweizer Norm: 444-7117
Modell 1000	Eurostecker: 444-7118 Stecker nach Britischer Norm: 444-7119 Stecker nach Schweizer Norm: 444-7120

BEDIENUNGSHINWEISE

Der Großvolumen-Stirrer ist so konzipiert, dass die Drehzahl- und Zeitfunktionen unabhängig voneinander arbeiten können. Die Drehzahl kann ohne Neueinstellung des Timers verändert werden, und der Timer lässt sich ohne Unterbrechen der Rührfunktion stoppen und starten.

1. Vorbereitung:

- a. Verbinden Sie das Stromkabel mit einer ordnungsgemäß geerdeten Steckdose. Die Bereitschaftsanzeigeleuchte erstrahlt und zeigt an, dass das Gerät unter Spannung steht.
-  b. Drücken Sie die Bereitschaftstaste, um das Gerät aus dem Bereitschaftsmodus zu holen. Die Bereitschaftsanzeigeleuchte erlischt, und die Anzeige für Temperatur, Geschwindigkeit/Neigung und Zeit erstrahlt und zeigt die zuletzt verwendeten Einstellungen an.

2. Einstellung der Drehzahl:

- a. Drücken Sie die Auf-/Ab-Pfeile unter der Drehzahlanzeige, bis die gewünschte Drehzahl erreicht ist. Beim Loslassen der Pfeiltasten blinkt die Anzeige, um anzuzeigen, dass die neue Drehzahl angenommen wurde.
- b. Drücken Sie Ein/Aus, um das Rühren zu starten. Die Anzeigeleuchte unter der Drehzahlanzeige blinkt, bis der Übergang auf die eingestellte Geschwindigkeit vollendet ist, dann leuchtet die Anzeigeleuchte weiter und zeigt damit an, dass die Rührfunktion verwendet wird. Die mikroprozessorgesteuerte Rampenfunktion erhöht die Drehzahl allmählich auf den vorgegebenen Wert, um ein Herausspritzen des Inhalts zu vermeiden. Außerdem ermöglicht dies eine ausgezeichnete Steuerung im unteren Drehzahlbereich. Der Mikroprozessor überwacht und regelt darüber hinaus die Rührgeschwindigkeit, je nachdem, ob eine wässrige, viskose oder halb feste Lösung gerührt werden soll.
- c. Einstellungen der Solldrehzahl lassen sich ohne Unterbrechen des Rührens durch Drücken Auf- und Ab-Pfeile unter der Drehzahlanzeige vornehmen. Nach Änderung und beim Loslassen der Pfeiltasten blinkt die Anzeige, um anzuzeigen, dass die neue Solldrehzahl angenommen wurde.

- d. Um die Rührfunktion anzuhalten, drücken Sie Ein/Aus unter der Drehzahlanzeige.

3. Einstellen der Zeit auf Null (00:00) und Dauerbetrieb: Verstrichene Zeit.

- a. Zum Zurücksetzen drücken und halten Sie Ein/Aus unter der Zeitanzeige. Nach drei (3) Sekunden zeigt die Anzeige die zuvor eingestellte Zeit an.
- b. Drücken Sie gleichzeitig die Auf- und Ab-Pfeile, und die Anzeige zeigt Null (0:00) an. Die Zeit des Geräts ist jetzt auf null Minuten (0:00) eingestellt. Alternativ können Sie auf die Auf- und Ab-Pfeile zum Einstellen auf Null (0:00) verwenden.
- c. Drücken Sie Ein/Aus unter der Zeitanzeige. Die Anzeige zeigt die verstrichene Zeit an. Die Auf- und Ab-Pfeile werden inaktiv. Zum Stoppen des Timers drücken Sie erneut Ein/Aus. WICHTIG: Dies unterbricht nicht die Schüttelfunktion. Um die Schüttelfunktion anzuhalten, drücken Sie Ein/Aus unter der Drehzahlanzeige.
- d. Zum Zurücksetzen drücken und halten Sie Ein/Aus unter der Zeitanzeige. Nach drei (3) Sekunden zeigt die Anzeige die zuvor eingestellte Zeit an (0:00).

4. Einstellen des Timer-Modus: Programmierter Zeit.

- a. Drücken Sie die Auf-/Ab-Pfeile unter der Zeitanzeige, bis die gewünschte Zeit erreicht ist.
- b. Zum Starten dieser Funktion drücken und halten Sie Ein/Aus unter der Zeitanzeige. Das Gerät läuft während der gewählten Zeit, die Auf- und Ab-Pfeile werden inaktiv, während der Timer läuft. Das Gerät stoppt das Schütteln, sobald die Zeit Null (0:00) erreicht. Vier (4) Piepser ertönen und zeigen an, dass die Countdown-Funktion beendet ist. Die Zeitanzeige kehrt standardmäßig auf die eingestellte Zeit zurück. Um die gleiche Zeit zu wiederholen, drücken Sie einfach erneut Ein/Aus.

BEDIENUNGSHINWEISE (FORTSETZUNG)

- c. Zum Unterbrechen des automatischen Timer-Modus drücken Sie vor dem Zyklusende Ein/Aus unter der Zeitanzeige. Die Zeitanzeige blinkt und zeigt damit an, dass die Zeitfunktion auf "Pause" steht.

WICHTIG: Dies unterbricht nicht die Schüttelfunktion. Um die Schüttelfunktion anzuhalten, drücken Sie Ein/Aus unter der Drehzahlanzeige. Starten Sie den Timer wieder durch Drücken von Ein/Aus unter der Zeitanzeige. Das Gerät zählt weiter auf Null (00:00). Sobald die Anzeige Null (0:00) erreicht, hören Sie vier (4) Piepser, die anzeigen, dass die Countdown-Funktion beendet ist; die Schüttelfunktion stoppt.

5. Ausschalten des Geräts:

- a. Zum Ausschalten des Geräts drücken Sie die Bereitschaftstaste. Die Anzeige für Drehzahl und Zeit erlöschen, die Bereitschaftsanzeigeleuchte erstrahlt. Der Stirrer sollte im Bereitschaftsmodus verbleiben, wenn er nicht verwendet wird. Um die Stromzufuhr zum Gerät vollständig zu unterbrechen, trennen Sie das Stromkabel vom Gerät oder ziehen den Stecker aus der Steckdose.

TIPPS ZUM BETRIEB

Der eingebaute Speicher hält die zuletzt verwendete Temperatur, Drehzahl und Zeit bei Unterbrechung der Stromzufuhr vor.

Der Stirrer erhöht die Drehzahl allmählich auf den vorgegebenen Wert. Mit einem großen Rührstab oder wenn die Flüssigkeit sehr viskos ist, wird der eingestellte Sollwert unter Umständen nicht erreicht. In diesem Fall muss die Drehzahl verringert werden. Das Gerät ist für eine allmähliche Steigerung der Drehzahl konzipiert, damit sich der Rührstab nicht löst.

* Das Modell 2000/200L hat einen größeren Rührstab mit einem Neigungsring in der Mitte. Dieser Ring muss möglicherweise nach acht (8) Stunden Betrieb ausgetauscht werden. Ersatzrührstäbe oder Ringe erhalten Sie bei Ihrem VWR-Vertreter.

TECHNISCHER SERVICE

Für weitere Informationen oder technische Unterstützung wenden Sie sich an Ihren VWR-Vertreter vor Ort oder gehen Sie auf www.vwr.com.

Webquellen: Besuchen Sie die Webseite von VWR unter www.vwr.com für:

- Vollständige Kontaktdaten des technischen Services
- Zugriff auf den Onlinekatalog von VWR und Informationen über Zubehörteile und verwandte Produkte
- Zusätzliche Produktinformationen und Sonderangebote

FEHLERSUCHE

Problem	Ursache	Lösung
E1	Motor blockiert/Fehler	Fehler dürfen nicht vom Endbenutzer behoben werden. Schalten Sie das Gerät aus und wenden Sie sich zwecks Reparatur an Ihren VWR-Vertreter.

Manual de Instruções

Agitadores de Grande Capacidade

EN - English	.....	1
FR - Français	.....	9
ES - Español	.....	18
IT - Italiano	.....	27
DE - Deutsch	.....	36
PT - Português	.....	45
NL - Nederlands	.....	54
NO - Norsk	.....	58
DA - Dansk	.....	62
SV - Svenska	.....	66
FI - Suomi	.....	70
HU - Magyar	.....	74
PL - Polski	.....	78

Números no Catálogo Europeu:

Modelo 1000

Tomada europeia: 444-7115

Tomada inglesa: 444-7116

Tomada suíça: 444-7117

Modelo 2000

Tomada europeia: 444-7118

Tomada inglesa: 444-7119

Tomada suíça: 444-7120

ÍNDICE

Conteúdo da Caixa.	46
Garantia	46
Instalação	47
Manutenção e Serviço	47
Condições Ambientais	47
Instruções de Segurança	48
Avisos	48
Padrões e Regulamentos	48
Painel de Controlo	49
Especificações	50
Instruções de Operação	51-52
Serviço Técnico	53
Resolução de Problemas	53
Declaração de Conformidade CE	82-84

CONTENÚDO DA CAIXA

Agitador de Grande Capacidade (modelo 1000 ou modelo 2000)
 Cabo de alimentação removível de 234 cm
 Barra de rotação
 Manual de instruções

GARANTIA

A VWR International garante que este produto está isento de defeitos de material e de fabrico por um período de dois (2) anos a partir da data de fornecimento. Caso seja detectado um defeito, a VWR irá, a seu crédito e custos, reparar, substituir ou reembolsar o preço de compra deste produto ao cliente, desde que o produto seja devolvido durante o período de garantia. Esta garantia não se aplica se o produto tiver sido danificado devido a acidente, uso indevido, se tiver sido aplicado incorrectamente, ou se os danos resultarem do desgaste normal. Se a manutenção necessária e serviços de inspecção não forem efectuados de acordo com os manuais e com as normas locais, a respectiva garantia torna-se inválida, com a excepção dos casos em que o defeito do produto não resulta do incumprimento das inspecções e regulamentos.

Os artigos a devolver devem ser protegidos pelo cliente contra potenciais danos ou perda. Esta garantia é limitada aos recursos acima mencionados. FOI EXPRESSAMENTE ACORDADO QUE A PRESENTE GARANTIA SUBSTITUIRÁ TODAS AS GARANTIAS DE ADEQUAÇÃO, BEM COMO A GARANTIA DE COMERCIALIZAÇÃO.

O cliente é responsável pela solicitação e obtenção das autorizações regulamentares necessárias ou outras autorizações necessários para executar ou usar o Produto no seu local de trabalho. A VWR não assume responsabilidades por omissões relacionadas com este facto ou pela não obtenção da devida aprovação ou autorização, a não ser que qualquer recusa se deva a um defeito do produto.

INSTALAÇÃO

Ao receber o Agitador de Grande Capacidade da VWR certifique-se de que não ocorreu nenhum dano durante o envio. É importante que qualquer dano que tenha ocorrido durante o transporte seja detetado durante o desembalamento. Se encontrar algum dano, a transportadora deve ser notificada imediatamente.

Após o desembalamento são necessárias duas (2) pessoas para levantar o Agitador de Grande Capacidade, a partir da parte inferior do equipamento, e colocá-lo numa superfície de trabalho distante de vapores explosivos. Assegure-se de que a superfície onde o equipamento funcionará resiste ao calor típico produzido pelo equipamento. Coloque sempre o equipamento numa área firme para funcionamento.

O Agitador de Grande Capacidade vem acompanhado de um cabo de alimentação para ser ligado, em primeiro lugar, ao adaptador IEC na parte lateral do equipamento; de seguida deve ser ligado à corrente elétrica que possua um fio terra apropriado. O equipamento de 120V é ligado a 120 volts, fonte de 50/60 Hz. O equipamento de 230V é ligado a 230 volts, fonte de 50/60 Hz.

MANUTENÇÃO E SERVIÇO

O Agitador de Grande Capacidade foi construído para um serviço duradouro, fiável e sem problemas. Não é necessária qualquer lubrificação ou outra manutenção técnica para operação. Não necessita de manutenção, exceto manter a superfície limpa. O equipamento deve receber os cuidados normais necessários como qualquer equipamento elétrico. Evite molhar ou expor desnecessariamente a fumos. Eventuais derrames devem ser limpos imediatamente. Não use produtos de limpeza ou solventes no painel dianteiro ou placa superior que sejam abrasivos, inflamáveis ou provoquem danos no plástico. Assegure-se sempre de que o cabo de alimentação está desligado do equipamento antes de limpá-lo. Se o equipamento precisar de manutenção ou serviço entre em contacto com o representante da VWR.

CONDIÇÕES AMBIENTAIS

Condições Operacionais: usar apenas em locais fechados.

Temperatura:	5 a 40 °C (41 a 104 °F)
Humidade:	20% a 80% de humidade relativa, não condensável
Altitude:	0 a 2000 M (6,562 pés) acima do nível do mar

Armazenamento:

Temperatura:	-20 a 65 °C (-4 a 149 °F)
Humidade:	20% a 80% de humidade relativa, não condensável

Categoria de Instalação II e Grau de Poluição 2 de acordo com a IEC 664

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

Leia o manual de instruções antes de utilizar o Agitador de Grande Capacidade.



AVISO! NÃO use o Agitador de Grande Capacidade num ambiente perigoso ou com materiais perigosos para os quais o equipamento não foi programado. O utilizador também deve estar consciente de que a proteção fornecida pelo equipamento pode estar comprometida se for utilizado com acessórios não fornecidos ou recomendados pelo fabricante, ou se for utilizado de alguma forma não especificada pelo fabricante.

Utilize sempre o equipamento numa superfície plana para obter o melhor desempenho e máxima segurança.

NÃO levante o equipamento pela placa superior.

Aquando da agitação a alta velocidade é recomendável usar recipientes de vidro de parede grossa ou de polipropileno. Se a barra de rotação se desacoplar a alta velocidade, os recipientes de vidro de parede fina podem partir-se.



CUIDADO! Para evitar choques elétricos, assegure-se de que não há qualquer corrente elétrica no equipamento, desligando o cabo de alimentação da eletricidade. Desligue o equipamento da energia elétrica antes de fazer a manutenção e serviço.

Eventuais derrames devem ser limpos imediatamente. **NÃO** coloque o aparelho dentro de água para proceder à sua limpeza.

NÃO utilize o equipamento se tiver sinais aparentes de problemas elétricos ou mecânicos.



Fio Terra - Terminal Condutor Protetor



Corrente Alternada

PADRÕES E REGULAMENTOS

Por este meio, a VWR International declara sob sua responsabilidade que a construção deste produto está de acordo com os seguintes padrões:

Diretivas associadas da EU:

Diretiva EMC 2004/108/CE

Diretiva LV 2006/95/CE

Diretiva WEEE 2011/19/EU

Diretiva ROHS 2011/65/EU

Padrões de segurança:

IEC 61010-1

Requisitos de segurança para equipamentos elétricos de medição, controlo e uso laboratorial. Parte I: Requisitos Gerais.

IEC 61010-2-051

Parte II: requisitos específicos sobre equipamentos de laboratório para mistura e agitação.

UL n.º 61010-1

CSA/CAN C22.2 n.º 0-M91

CSA/CAN C22.2 n.º 61010-1-04

Padrões EMC:

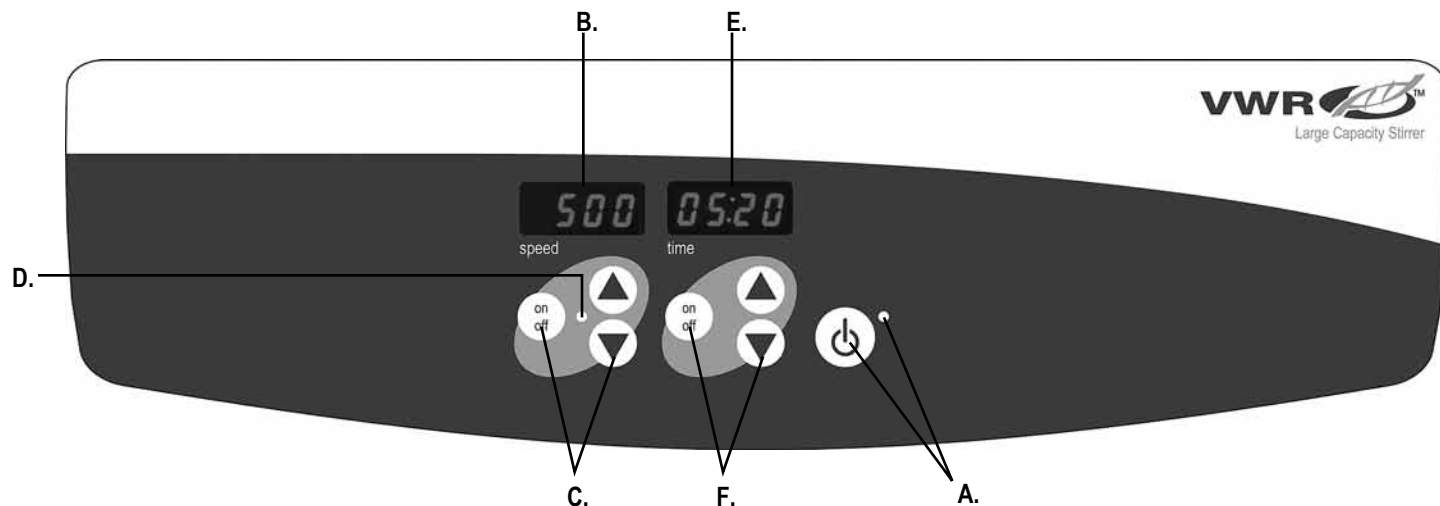
EN61000-3-2 EN61000-3-3

EN61000-4-2 EN61000-4-3

EN61000-4-4 EN61000-4-5

EN61000-4-6 EN61000-4-11

IEC 61326



PAINEL DE CONTROLO

O painel dianteiro do Agitador de Grande Capacidade contém todos os controlos e indicadores necessários para a operação do equipamento.

A. Botão de espera/luz indicadora de espera: a luz indicadora de espera irá acender-se quando o equipamento for ligado. O equipamento ficará no modo de espera. Pressione o botão de espera para ativar as funções de velocidade e tempo. A luz indicadora de espera irá desligar-se e os indicadores de velocidade e tempo irão acender-se. Pressione novamente o botão de espera e o equipamento ficará novamente no modo de espera.

B. Indicador de velocidade: exibe a velocidade do agitador. **C.** Setas cima/baixo para o controlo de regulação. O botão de ligar/desligar inicia/para a função de agitação. **D.** A luz indicadora de agitação ficará acesa aquando da agitação do equipamento.

E. Indicador de tempo: exibe o tempo acumulado (modo contínuo) ou o tempo que falta (modo temporizado). **F.** Setas cima/baixo para o controlo de regulação. O botão de ligar/desligar inicia/para a função de tempo. A gama de indicação é de 0 a 9999 minutos em aumentos de um (1) segundo. O indicador irá exibir os minutos e segundos até que o temporizador chegue aos 99 minutos e 59 segundos (99:59); aí o indicador irá exibir automaticamente os minutos até aos 9999.

ESPECIFICAÇÕES



Dimensões gerais (C x L x A):	72,4 x 68 x 13,3 cm
Dimensões da placa superior (C x L):	54 x 63,5 cm
Parte elétrica (50/60 Hz):	
Modelo 1000	230 volts | 0,5 amps | 41 watts
Modelo 2000	230 volts | 0,5 amps | 82 watts
Fusíveis:	5 mm x 20 mm, 5 amp ação rápida
Gama de velocidades:	100 a 1800 rpm (em aumentos de 10 rpm)
Estabilidade da velocidade:	±2%
Capacidade de peso:	193 kg
Volume (H₂O):	
Modelo 1000	100L
Modelo 2000	200L
Temporizador:	digital, 1 segundo a 9999 minutos (em aumentos de 1 segundo)
Controlos:	consulte a página 49
Peso com embalagem:	28,6 kg
Números no Catálogo Europeu:	
Modelo 1000	Tomada europeia: 444-7115 Tomada inglesa: 444-7116 Tomada suíça: 444-7117
Modelo 2000	Tomada europeia: 444-7118 Tomada inglesa: 444-7119 Tomada suíça: 444-7120

INSTRUÇÕES DE OPERAÇÃO

O Agitador de Grande Capacidade foi concebido para que as funções de velocidade e tempo funcionem independentemente uma da outra. A velocidade pode ser reajustada sem reajustar o temporizador e o temporizador pode parar e iniciar sem interromper a função de agitação.

1. Preparação:

- Ligue o cabo de alimentação à corrente elétrica que possua um fio terra apropriado. A luz indicadora de espera irá acender-se, verificando a ligação do cabo ao equipamento.



Pressione o botão de espera para retirar o equipamento do modo de espera. A luz indicadora de espera irá desligar-se e os indicadores de velocidade/tempo irão acender-se e exibir os ajustes usados anteriormente.

2. Ajuste da velocidade:

- Pressione as setas cima/baixo, que se encontram abaixo do indicador de velocidade, até chegar à velocidade pretendida. Quando soltar o botão de seta, o equipamento irá piscar de forma intermitente, indicando que a nova velocidade ajustada foi aceite.
- Pressione o botão de ligar/desligar para iniciar a função de agitação. A luz indicadora que se encontra abaixo do indicador de velocidade irá acender-se, de modo a indicar que a função de agitação está a ser utilizada. Durante a aceleração, a luz indicadora irá piscar até se chegar ao ponto ajustado e permanecerá acesa até que a agitação tenha terminado. A função de inclinação controlada do microprocessador vai aumentando lentamente a velocidade, até se alcançar o ponto ajustado, o que ajuda a evitar salpicos e fornece o controlo excelente de pequenas quantidades. O microprocessador também regula a velocidade de agitação, detetando as exigências de agitação de uma solução aquosa, viscosa ou semi-sólida.

- Os ajustes de velocidade podem ser realizados sem interromper a agitação, usando as setas cima/baixo que se encontram abaixo do indicador de velocidade. Depois de a alteração ser realizada e soltar o botão de seta, o equipamento irá piscar de forma intermitente, indicando que a nova velocidade ajustada foi aceite.

- Pressione o botão de ligar/desligar, que se encontra abaixo do indicador de velocidade, para parar a função de agitação.

3. Ajuste do tempo para zero (0:00) e modo contínuo: tempo acumulado.

- Prima e mantenha premido o botão de ligar/desligar, que se encontra abaixo do indicador de tempo. Após três (3) segundos o indicador irá exibir o tempo ajustado anteriormente.
- Pressione simultaneamente as setas cima/baixo; o indicador irá exibir o número zero (0:00). O tempo do equipamento está agora ajustado para zero (0:00) minutos. Em alternativa pode usar as setas cima/baixo para chegar ao número zero (0:00).
- Pressione o botão de ligar/desligar que se encontra abaixo do indicador de tempo. O indicador irá exibir o tempo acumulado. As setas cima/baixo ficarão inativas. Pressione novamente o botão de ligar/desligar para parar o temporizador. **IMPORTANTE:** isto NÃO irá interromper a função de agitação. Pressione o botão de ligar/desligar, que se encontra abaixo do indicador de velocidade, de modo a interromper a função de agitação.
- De modo a realizar o reajuste, prima e mantenha premido o botão de ligar/desligar, que se encontra abaixo do indicador de tempo. Após três (3) segundos o indicador irá exibir o tempo ajustado anteriormente, que era zero (0:00).

INSTRUÇÕES DE OPERAÇÃO

4. Ajuste do modo temporizado: tempo programado.

- Pressione as setas cima/baixo, que se encontram abaixo do indicador de tempo, até chegar ao tempo pretendido.
- Inicie esta função pressionando o botão de ligar/desligar, que se encontra abaixo do indicador de tempo. O equipamento irá funcionar durante o tempo selecionado; as setas cima/baixo ficarão inativas enquanto o temporizador estiver a contar. O equipamento irá parar a agitação quando o indicador de tempo chegar ao número zero (0:00). Quatro (4) avisos audíveis irão indicar que a função de contagem decrescente está concluída. O indicador de tempo irá voltar automaticamente para o tempo ajustado. Pressione simplesmente o botão de ligar/desligar para repetir esta função com o mesmo tempo ajustado.
- Pressione o botão de ligar/desligar, que se encontra abaixo do indicador de tempo, de modo a interromper um ciclo de temporização automático antes de estar concluído. O indicador irá piscar de forma intermitente para mostrar que a função de tempo está em “espera”.

IMPORTANTE: isto NÃO irá interromper a função de agitação. Pressione o botão de ligar/desligar, que se encontra abaixo do indicador de velocidade, de modo a interromper a função de agitação. Reinicie o temporizador pressionando o botão de ligar/desligar, que se encontra abaixo do indicador de tempo. O equipamento irá continuar a realizar a contagem decrescente até ao número zero (0:00). Quando o indicador chegar ao número zero (0:00), ouvirá quatro (4) avisos audíveis que indicarão que a função de contagem decrescente está concluída e a função de agitação irá parar.

5. Desligação do equipamento:

- Pressione o botão de espera para desligar o equipamento. Os indicadores de velocidade e tempo irão ficar a branco, a luz indicadora de espera irá acender-se. O agitador deve ficar no modo de espera quando não está a ser utilizado. Para assegurar-se de que não há qualquer corrente elétrica no equipamento, desligue o cabo de alimentação da eletricidade.

INDICAÇÕES DE OPERAÇÃO

A memória incorporada guarda os últimos ajustes de velocidade e tempo usados durante uma interrupção de energia.

O agitador aumenta a velocidade a uma taxa constante, até chegar ao ponto ajustado; se a barra de rotação for muito grande ou o líquido muito viscoso, o agitador pode não chegar ao ponto ajustado ou desacoplar-se do íman de condução do equipamento. Assim, a velocidade do ponto ajustado necessita de ser reduzida. O equipamento foi concebido para se inclinar lentamente, de modo a assegurar que a barra de rotação permanece acoplada.

- * O equipamento do modelo 2000/200L contém uma barra de rotação maior, com um anel giratório central. O anel pode necessitar de ser substituído após oito (8) horas de utilização. Entre em contacto com o representante da VWR para substituir as barras de rotação ou anéis.

SERVIÇO TÉCNICO

Para obter mais informações ou aceder ao serviço técnico, entre em contacto com o representante local da VWR ou visite www.vwr.com.

Recursos online: visite o website da VWR em www.vwr.com para obter:

- Informações completas de contacto do serviço técnico
- Acesso ao Catálogo Online da VWR e informações sobre acessórios e produtos relacionados
- Informações adicionais dos produtos e ofertas especiais

RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Problema	Causa	Solução
E1	Bloqueio/falha do motor	O erro não deve ser resolvido pelo utilizador final. Desligue o equipamento e entre em contacto com o representante da VWR para proceder à reparação.

Gebruiksaanwijzing Large Capacity Stirrers

EN - English	.....	1
FR - Français	.....	9
ES - Español	.....	18
IT - Italiano	.....	27
DE - Deutsch	.....	36
PT - Português	.....	45
NL - Nederlands	.....	54
NO - Norsk	.....	58
DA - Dansk	.....	62
SV - Svenska	.....	66
FI - Suomi	.....	70
HU - Magyar	.....	74
PL - Polski	.....	78

Europese catalogusnummers:

Model 1000

Euro stekker: 444-7115

UK stekker: 444-7116

Swiss stekker: 444-7117

Model 2000

Euro stekker: 444-7118

UK stekker: 444-7119

Swiss stekker: 444-7120

VEILIGHEIDSIINSTRUCTIES

Lees voor het in gebruik nemen van de Large Capacity Stirrer a.u.b. de volledige gebruiksaanwijzing door.



WAARSCHUWING! Gebruik de Large Capacity Stirrer **NIET** in een onveilige omgeving, en werk **NIET** met onveilige stoffen die niet geschikt en ontworpen zijn voor dit apparaat. Ook moet de gebruiker zich ervan bewust zijn dat de bescherming geboden door de apparatuur aangetast kan worden indien deze wordt gebruikt met accessoires die niet door de fabrikant zijn verstrekt of aanbevolen, of wordt gebruikt op een manier die niet door de fabrikant is aangegeven.

Gebruik de unit altijd op een vlakke ondergrond (waterpas) voor de best mogelijke prestaties en maximale veiligheid.

Til de unit **NIET** op aan de bovenplaat.

Bij roeren bij hoge snelheid is een container van dikwandig glas of polypropyleen aan te bevelen. Als de roerspatel bij hogere snelheden ontkoppelt, kunnen dunwandige glazen containers breken.



LET OP! Om elektrische schokken te vermijden sluit de stroomtoevoer naar de unit volledig af door de stroomkabel naar de unit af te sluiten of de stekker uit het stopcontact te halen. Sluit voordat er onderhoud of service aan het apparaat plaats vindt de stroom uit.

Gemorste vloeistoffen moeten onmiddellijk worden verwijderd. Dompel het apparaat voor het reinigen **NIET** onder in water.

Gebruik het apparaat **NIET** als het tekenen van elektrische of mechanische schade vertoont.



Geaard - Beschermd gebruikers werkstation

Wisselstroom

NORMEN & VOORSCHRIFTEN

VWR International verklaart hierbij dat het haar exclusieve verantwoordelijkheid is dat de producten voldoen aan de volgende richtlijnen en geassocieerde normen:

Geassocieerde EU richtlijnen:

EMC richtlijn 2004/108/EC

LVD richtlijn 2006/95/EC

WEEE richtlijn 2011/19/EU

ROHS richtlijn 2011/65/EU

Veiligheidsnormen:

IEC 61010-1

Veiligheidsvoorschriften voorelektrische benodigdheden voor meting, controle en laboratoriumgebruik. Deel I: Algemene Voorwaarden.

IEC 61010-2-051

Deel II: Speciale voorwaarden voor laboratoriumbenodigdheden voor mixen en roeren.

UL Std. No. 61010-1

CSA/CAN C22.2 No. 0-M91

CSA/CAN C22.2 No. 61010-1-04

EMC normen:

ENG61000-3-2

ENG61000-3-3

ENG61000-4-2

ENG61000-4-3

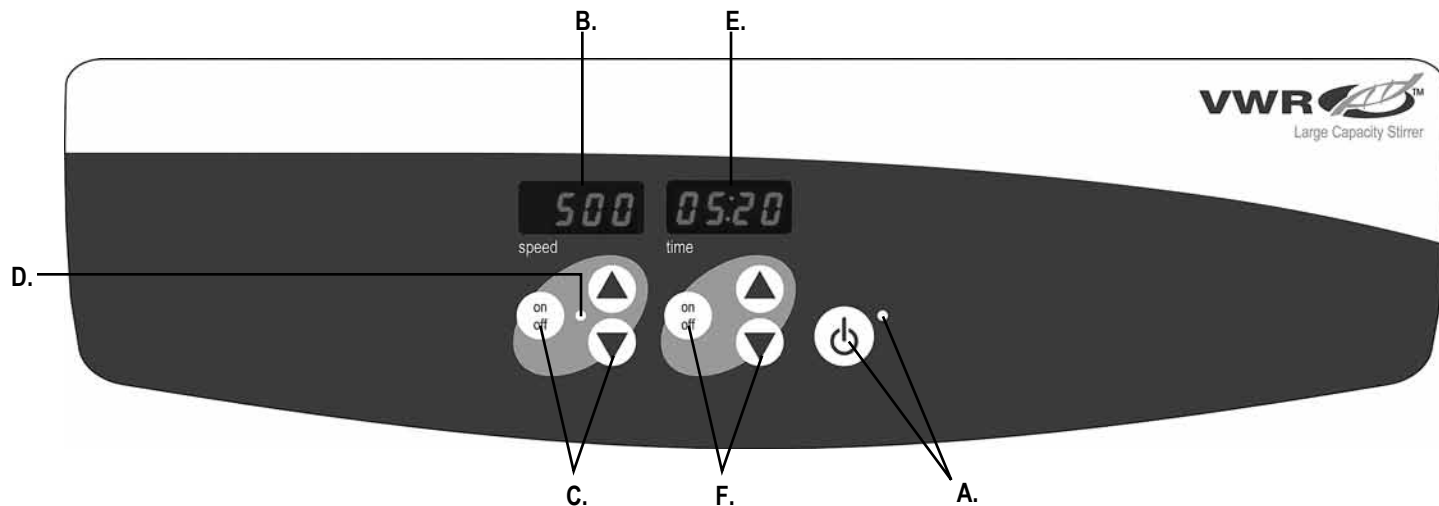
ENG61000-4-4

ENG61000-4-5

ENG61000-4-6

ENG61000-4-11

IEC 61326



BEDIENINGSPANEEL

Het voorpaneel van de Large Capacity Stirrer bevat alle bedieningselementen en displays die nodig zijn om het apparaat te bedienen.

- A. Standby-knop/standby-indicatielampje:** het standby-lampje zal oplichten als de eenheid wordt aangesloten op de netspanning. De eenheid zal in de standby-stand staan. Druk op de standby-knop om de snelheid- en tijdfuncties te activeren. Het standbyindicatielampje zal uitgaan en de snelheid- en de tijddisplay zullen oplichten. Druk nogmaals op de standby-knop en het apparaat zal teruggaan naar de standby modus.
- B. Snelheidsdisplay:** Geeft de snelheid van de stirrer weer. **C.** Op/neer pijltjes voor afstelling instelpunt. Aan/uit knop start/stopt de stirfunctie.
- D.** Het stir-indicatorlampje licht op als de unit aan het roeren is.

- E. Tijddisplay:** Toont de opgetelde tijd (continue modus) of overgebleven tijd (getimede modus). **F.** Op/neer pijltjes voor afstelling instelpunt. Aan/uit knop start/stopt de tijdfunctie. Het bereik van de weergave is van 0 tot 9999 minuten in stappen van één (1) seconde. Het display geeft minuten en seconden aan tot de timer 99 minuten en 59 seconden (99:59) bereikt, daarna toont de display automatisch minuten tot 9999.

TECHNISCHE SERVICE

Neem voor meer informatie of technische service contact op met uw plaatselijke VWR-vertegenwoordiger of ga naar www.vwr.com.

Web-informatie: Bezoek de website van VWR op www.vwr.com voor::

- Volledige technische service en contactinformatie
- Toegang tot VWR's Online Catalogus en informatie over accessoires en gerelateerde producten
- Aanvullende productinformatie en speciale aanbiedingen

PROBLEEMOPLOSSING

Probleem	Oorzaak van probleem	Oplossing
E1	Motor slaat af/weigert dienst	Deze fout/storing mag niet door de eindgebruiker worden behandeld. Schakel de unit uit en neem contact op met uw VWR-vertegenwoordiger voor reparatie.

EN - English	.....	1
FR - Français	.....	9
ES - Español	.....	18
IT - Italiano	.....	27
DE - Deutsch	.....	36
PT - Português	.....	45
NL - Nederlands	.....	54
NO - Norsk	.....	58
DA - Dansk	.....	62
SV - Svenska	.....	66
FI - Suomi	.....	70
HU - Magyar	.....	74
PL - Polski	.....	78

Europeiske katalognummere:

Modell 1000

Euro-plugg: 444-7115

Britisk plugg: 444-7116

Sveitsisk plugg: 444-7117

Modell 2000

Euro-plugg: 444-7118

Britisk plugg: 444-7119

Sveitsisk plugg: 444-7120

SIKKERHETSINSTRUKSJONER

Vennligst les hele brugsanvisningen før du tar i bruk Omrører med høy kapasitet.



ADVARSEL! IKKE benytt en Omrører med høy hastighet i farlige omgivelser eller med farlige materialer som enheten ikke var konstruert for. Dessuten bør brukeren være klar over at beskyttelsen som leveres med utstyret til utstyret kan bli skadet dersom det benyttes sammen med tilbehør som ikke leveres eller anbefales av produsenten eller benyttes på en måte som ikke er oppgitt av produsenten.

Bruk alltid enheten på en flat overflate for best ytelse og maksimal sikkerhet.

IKKE løft enheten på fra topplaten.

Glass med tykke vegger eller beholdere av polypropylen anbefales ved omrøring ved høye hastigheter. Dersom sentrifugestangen frakobles ved høy hastighet kan vegg-glassbeholdere bli ødelagt.



FORSIKTIG! For å unngå elektrisk støt skal man fullstendig koble fra enheten ved å koble strømkabelen fra enheten eller trekke ut støpslet fra stikkontakten i veggen. Enheten kobles fra strømforsyningen før vedlikehold og service.

Søl bør fjernes med en gang. **IKKE** senk enheten i væske for rengjøring.

IKKE bruk enheten dersom den viser tegn til elektrisk eller mekanisk skade



Jording — Beskyttende lederterminal



Vekselstrøm

STANDARDS & REGULATIONS

VWR International erklærer herved, med eneansvar, at produktene er i samsvar med kravene i følgende direktiver og gjeldende standarder:

Tilknyttede EU-direktiver:

EMC-direktivet 2004/108/EU

LVD-direktivet 2006/95/EU

WEEE-direktivet 2011/19/EU

ROHS-direktivet 2011/65/EU

Sikkerhetsstandarder:

IEC 61010-1 Sikkerhetskrav til elektrisk utstyr for måling, kontroll og laboratoriebruk. Del I: Generelle krav.

IEC 61010-2-051 Del II: Spesielle krav til laboratoriet sitt utstyr for blanding og omrøring.

UL Norma nr 61010-1

CSA/CAN C22.2 Nr. 0-M91

CSA/CAN C22.2 Nr. 61010-1-04

Normy EMC:

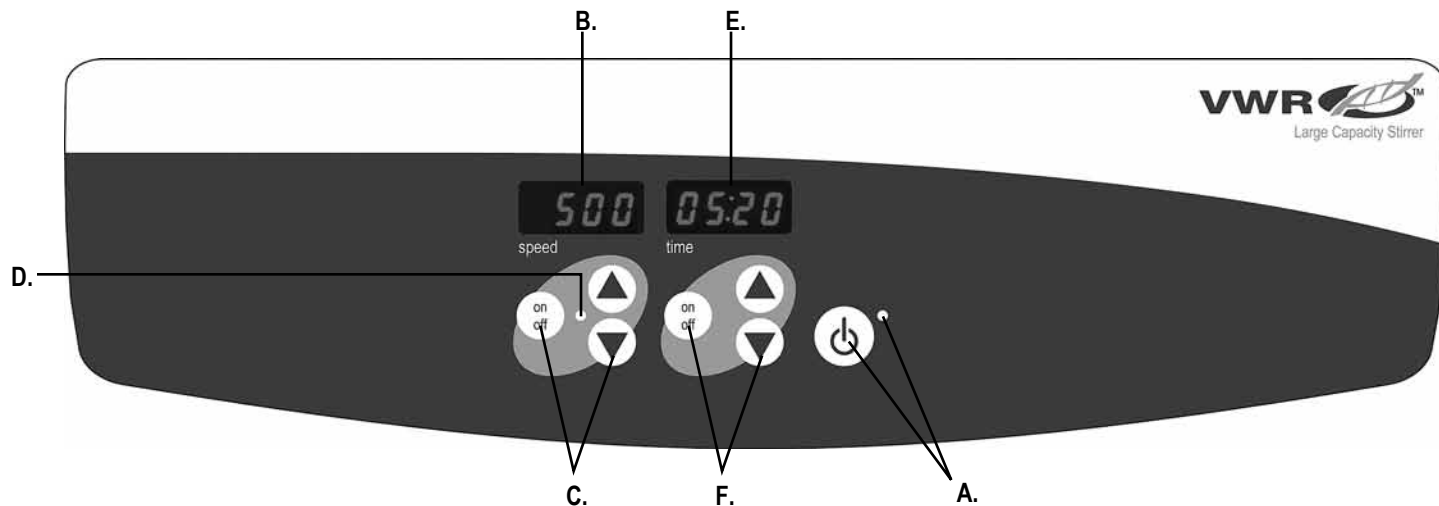
EN61000-3-2 EN61000-3-3

EN61000-4-2 EN61000-4-3

EN61000-4-4 EN61000-4-5

EN61000-4-6 EN61000-4-11

IEC 61326



KONTROLPANEL

Frontpanelet på en Omrører med høy inneholder alle displayerne som trengs for å styre enheten.

- A. Pause-knapp/pauseindikator-lampe:** Pauseindikatorens lampe vil lyse når enheten er tilkoblet strøm. Enheten vil være i pause-modus. Trykk på pause-knappen for å aktivere hastighet- og tidsfunksjonene. Pauseindikatorens lampe vil slås av og hastighetsdisplay og tidsdisplay lyser opp. Trykk på pause-knappen igjen og enheten går tilbake til pause-modus igjen.
- B. Hastighetsdisplay:** Viser hastigheten til en omrører. **C.** Opp/ned-piler for styring normalverdi. På-/av-knappen starter/stopper rørefunksjonen.
- D.** Røringens indikatorlampe lyser opp når enheten rører.

- E.** Tidsdisplay: Displayets oppsamlede tid (kontinuerlig modus) eller hvor mye tid gjenstår (tidsinnstilt modus). **F.** Opp/ned-piler for styring av normalverdier. På-/av-knappen starter/stopper tidsfunksjonen. Displayets rekkevidde er fra 0 til 9,999 minutter med økninger på et (1) sekund. Displayet vil angi minutter og sekunder inntil timeren når 99 minutter og 59 sekunder (99:59), deretter vil displayet automatisk vise minutter opptil 9,999.

TEKNISK SERVICE

For mer informasjon eller teknisk service, ta kontakt med din lokale VWR-representant eller besøk www.vwr.com

Internett-ressurser: Besøk VWRs nettside på www.vwr.com for:

- Komplette tekniske service med kontaktopplysninger
- Tilgang til VWRs katalog på Internett og informasjon om tilbehør og relaterte produkter
- Ekstra produktinformasjon og spesialtilbud

FEILSØKNING

Problem	Årsak	Løsning
E1	Motor låst/sviktet	Feilen bør ikke behandles av sluttbrukeren. Slå av enheten og ta kontakt med din VWR-representant for reparasjon

EN - English	.....	1
FR - Français	.....	9
ES - Español	.....	18
IT - Italiano	.....	27
DE - Deutsch	.....	36
PT - Português	.....	45
NL - Nederlands	.....	54
NO - Norsk	.....	58
DA - Dansk	.....	62
SV - Svenska	.....	66
FI - Suomi	.....	70
HU - Magyar	.....	74
PL - Polski	.....	78

Europæiske katalognumre:

Model 1000

Euro plug: 444-7115

UK plug: 444-7116

Swiss plug: 444-7117

Model 2000

Euro plug: 444-7118

UK plug: 444-7119

Swiss plug: 444-7120

SIKKEREDSFORSKRIFTER

Læs venligst hele brugsanvisningen før højkapacitetsomrøreren tages i brug.
Stirrer



ADVARSEL! Brug IKKE højkapacitetsomrøreren i en farlig atmosfære eller med farlige materialer, som apparatet ikke er beregnet til. Desuden skal du være opmærksom på, at den beskyttelse, som ydes af udstyret kan blive forringet, hvis det anvendes med tilbehør, der ikke er leveret eller anbefalet af producenten, eller hvis det bruges på en måde, som ikke er anført af producenten.

Brug kun apparatet på en plan overflade for at sikre de bedste resultater og maksimal sikkerhed.

Løft IKKE apparatet i den øverste plade.

Tykvægget glas- eller polypropylenbeholder anbefales til omrøring ved høje hastigheder. Hvis en røranordning løsnes ved højere hastigheder, kan tyndvæggede glasbeholdere blive sprængt.



BEMÆRK! For at undgå elektrisk stød skal strømforsyningen til apparatet afbrydes fuldstændigt ved at tage netledningen ud af apparatet eller stikkontakten. Afbryd strømforsyningen til apparatet inden der udføres vedligeholdelse eller service.

Spild skal fjernes omgående. Nedsenk **ikke** apparatet i vand ved rengøring.

Anvend **ikke** apparatet, hvis det viser tegn på elektriske eller mekaniske skader



Beskyttende jordforbindelse



Vekselstrøm

STANDARDS OG REGLER

VWR international erklærer hermed under eget ansvar, at produkterne overholder kravene i følgende direktiver og tilhørende standarder:

Relevante EU-direktiver:

EMC-direktivet 2004/108/EF

LVD-direktivet 2006/95/EF

WEEE-direktivet 2011/19/EU

ROHS-direktivet 2011/65/EU

Sikkerhedsstandarder:

IEC 61010-1 Sikkerhedskrav til elektrisk måle-, regulerings- og laboratorieudstyr. Del I: Genrelle krav

IEC 61010-2-051 Del II: Særlige krav til laboratorieudstyr til blanding og omrøring

UL Std. Nr. 61010 da

CSA/CAN C22.2 Nr. 0-M91

CSA/CAN C22.2 Nr. 61010-1-04

EMC-standarder:

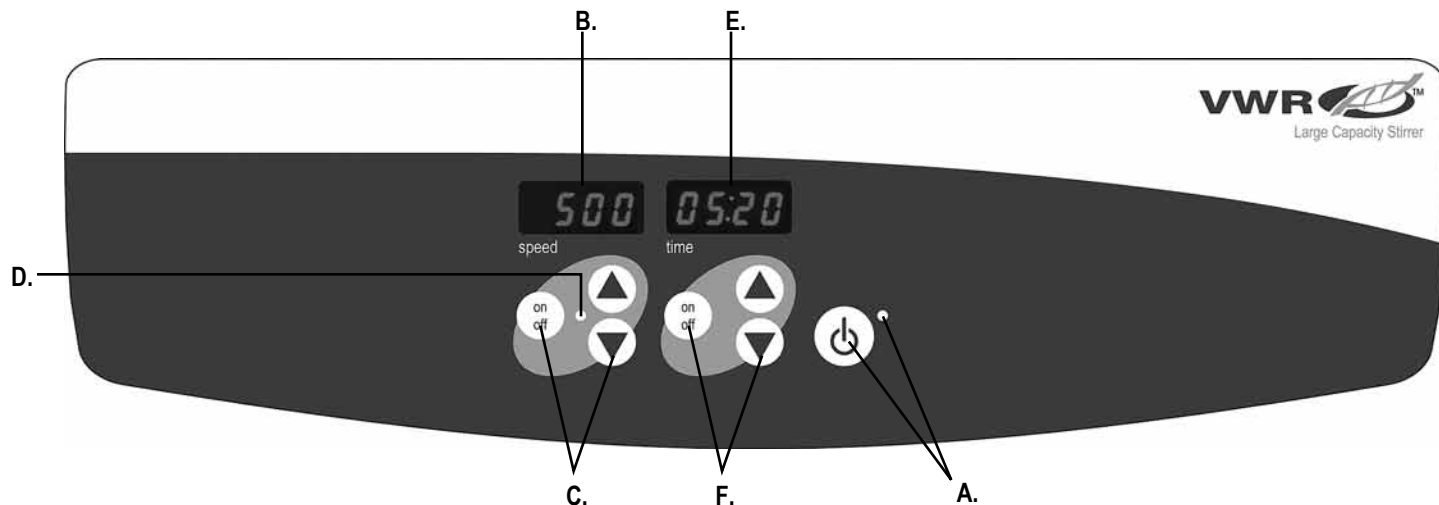
EN61000-3-2 EN61000-3-3

EN61000-4-2 EN61000-4-3

EN61000-4-4 EN61000-4-5

EN61000-4-6 EN61000-4-11

IEC 61326



KONTROLPANEL

Frontpanelet på højkapacitetsomrøreren indeholder alle de styreknapper og displays, der er nødvendige for at betjene enheden.

A. Standby-knap/standby-indikatorlampe: Standby-indikatoren tændes, når apparatet tilsluttes. Apparatet vil være i standby-funktion. Tryk på standby-knappen for at starte hastigheds- og tidsfunktionerne. Standby-indikatoren slukkes og hastighedsdisplayet og tidsdisplayet lyser. Tryk på standby-knappen igen for at skifte tilbage til standby-funktion.

B. Hastighedsdisplay: Viser omrørerens hastighed. **C.** Op/ned-pile for indstillingsværdier. Tænd/sluk-knappen starter/stopper omrøringsfunktionen. **D.** Omrøringsindikatoren lyser, når apparatet kører.

E. Tidsdisplay Viser akkumuleret tid (kontinuerlig funktion) eller resterende tid (tidsindstillet funktion). **F.** Op/ned-pile for indstillingsværdier. Tænd/sluk-knappen starter/stopper tidsfunktionen. Display-intervallet går fra 0-9999 minutter i intervaller på ét (1) sekund. Displayet viser minutter og sekunder, indtil timeren når 99 minutter og 59 sekunder (99:59), hvorefter displayet automatisk viser minutter op til 9.999.

TEKNISK SERVICE

Kontakt din lokale VWR-repræsentant eller besøg www.vwr.com. for mere information eller teknisk service

Internetressourcer: Besøg VWRs hjemmeside på www.vwr.com for:

- Komplette kontaktoplysninger til teknisk service
- Adgang til VWR's onlinekatalog med tilbehør og relaterede produkter
- Yderligere produktinformation og særtilbud

PROBLEMLØSNING

Problem	Årsag	Løsning
E1	Motoren låst/fejl	Fejl bør ikke afhjælpes af slutbrugeren. Sluk apparatet og kontakt din VWR-repræsentant for reparation.

Bruksanvisning Omörare Med Stor Kapacitet

EN - English	.....	1
FR - Français	.....	9
ES - Español	.....	18
IT - Italiano	.....	27
DE - Deutsch	.....	36
PT - Português	.....	45
NL - Nederlands	.....	54
NO - Norsk	.....	58
DA - Dansk	.....	62
SV - Svenska	.....	66
FI - Suomi	.....	70
HU - Magyar	.....	74
PL - Polski	.....	78

Europeiska Katalog Nummer:

Modell 1000

Euro plug: 444-7115

UK plug: 444-7116

Swiss plug: 444-7117

Modell 2000

Euro plug: 444-7118

UK plug: 444-7119

Swiss plug: 444-7120

SÄKERHETS INSTRUKTIONER

Läs hela instruktionsmanualen innan Omröraren med stor kapacitet börjar användas.



VARNING! ANVÄND INTE Omröraren med stor kapacitet i farliga miljöer eller tillsammans med farliga material för vilka enheten inte är designad. Användaren bör också vara medveten om att skyddet, som utrustningen är försett med, kan försämrats om enheten används tillsammans med tillbehör, som inte levererats eller rekommenderats av tillverkaren, eller den används på ett sätt som inte har angetts av tillverkaren.

Använd alltid enheten på ett jämnt underlag för att få bästa prestanda och maximum säkerhet.

LYFT INTE enheten överdelen.

Tjockväggiga glas eller polypropylenbehållare rekommenderas vid omröring med höga hastigheter. Om någon av omröringsarmarna frigörs vid höga hastigheter kan tunnväggiga glasbehållare gå sönder.



FÖRSIKTIGHET! För att undvika elektriska stötar stäng av enheten helt genom att dra ur nätsladden i enheten eller i vägguttaget. Dra ur nätsladden innan underhållsarbete eller service påbörjas på enheten.

Torka upp spill omedelbart. **SÄNK INTE NED** enheten i vätskor för rengöring.

ANVÄND INTE enheten om den visar tecken på elektriska skador eller mekaniska skador.



Jordning - skyddsledarkontakt



Växelström

STANDARDS & BESTÄMMELSER

VWR International förklarar härmed under eget ansvar att produkterna uppfyller kraven i följande direktiv och tillhörande standarder:

Tillhörande EU riktlinjer:

EMC direktiv	2004/108/EC
LVD direktiv	2006/95/EC
WEEE direktiv	2011/19/EU
ROHS direktiv	2011/65/EU

Säkerhetsstandarder:

IEC 61010-1	Säkerhetskraven avseende elektrisk utrustning för mätning, kontroll och för användning i laboratorier. Del Allmänna krav
IEC 61010-2-051	Del II: Särskilda krav för laboratorier utrustning för blandning och omröring

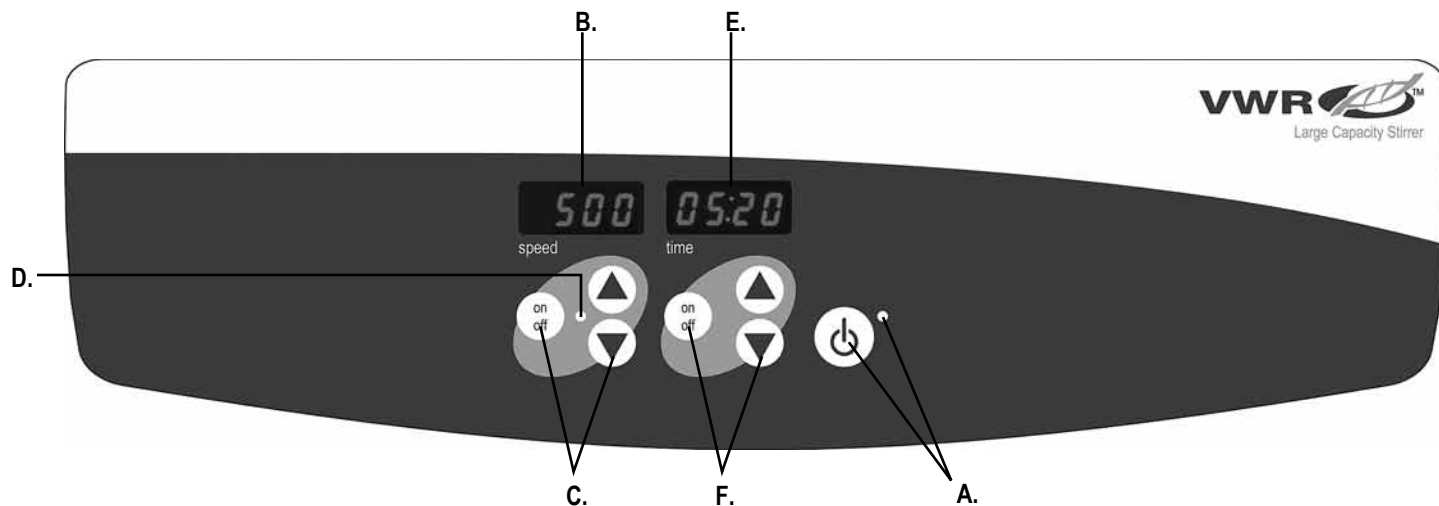
UL Stand. Nr. 61010-1

CSA/CAN C22.2 Nr. 0-M91

CSA/CAN C22.2 No. 61010-1-04

EMC Standarder:

EN61000-3-2	EN61000-3-3
EN61000-4-2	EN61000-4-11
EN61000-4-4	EN61000-4-5
EN61000-4-6	EN61000-4-11
IEC 61326	



KONTEOLLPANEL

Frontpanelen på Omrörare med stor kapacitet innehåller alla reglagen och displayer som behövs för att använda enheten.

A. Standby knapp/standby indikatorlampa: Standby indikatorlampan tänds när enheten kopplas in. Enheten befinner sig då i standby läge. Tryck på standby knappen för att aktivera hastighet/lutning och tidsfunktionerna. Standby indikatorlampa slocknar och hastighets och tidsdisplayen tänds. Tryck på standby knappen igen och enheten återgår i standby läge.

B. Hastighetsdisplay: Visar omrörarens hastighet. **C.** Upp/ned pilarna för inställning av börvärde. På/Av knappen startar/stänger omröringsfunktionen. **D.** Indikatorlampan för omröring tänds när enheten arbetar med omröring.

E. Tidsdisplay: Visar ackumulerad tid (kontinuerligt läge) eller hur mycket tid som återstår (tidsinställt läge). **F.** Upp/Ned pilar för inställning av börvärde. På/Av knappen startar/stänger av tidsfunktionen. Displayens intervaller är från 0 till 9 999 minuter, i steg om en (1) sekund. Displayen anger minuter och sekunder tills timern når 99 minuter och 59 sekunder (99,59) då displayen övergår till att automatiskt visa minuter upp till 9 999.

TEKNISK SERVICE

För mer information eller för teknisk service kontakta din lokala VWR representant eller besök www.vwr.com.

Webbresurser: Besök VWR's webbplats på www.vwr.com för:

- Komplette teknisk kontaktinformation för teknisk service
- och för att tillgång till VWR:s Online katalog, information om tillbehör och tillhörande produkter
- Ytterligare produktinformation och specialerbjudande

FELSÖKNING

Problem	Orsak	Lösning
E1	Motor låst/fel	Fel bör inte hanteras av slutanvändaren. Stäng av enheten och kontakta din VWR representant för reparation.

Käyttöohje

Suurtehoiset sekoittimet

EN - English	.....	1
FR - Français	.....	9
ES - Español	.....	18
IT - Italiano	.....	27
DE - Deutsch	.....	36
PT - Português	.....	45
NL - Nederlands	.....	54
NO - Norsk	.....	58
DA - Dansk	.....	62
SV - Svenska	.....	66
FI - Suomi	.....	70
HU - Magyar	.....	74
PL - Polski	.....	78

European Catalogue -numerot:

Malli 1000

Euro-pistoke: 444-71115

UK-pistoke: 444-7116

Sveitsiläinen pistoke: 444-7117

Malli 2000

Euro-pistoke: 444-7118

UK-pistoke: 444-7119

Sveitsiläinen pistoke: 444-7120

TURVAOHJEET

Lue koko käyttöohje ennen suurtehoisen sekoittimen käyttöä.



VAROITUS! ÄLÄ käytä suurtehoista sekoittajaa vaarallisissa ympäristöissä tai sellaisten vaarallisten materiaalien kanssa, joille laitetta ei ole suunniteltu.

Käyttäjän tulee tiedostaa, että laitteiston tarjoama suojaus voi pettää, jos sitä käytetään lisälaitteiden kanssa,

jotka eivät ole valmistajan toimittamia tai suosittelemia, tai jos laitetta käytetään vastoin valmistajan ohjeita.

Käytä laitetta aina tasaisella pinnalla parhaimman suorituskyvyn ja turvallisuuden varmistamiseksi.

ÄLÄ nosta laitetta päällylslevystä.

Suosittelaa paksuja laseja tai polypropyleeniastiaa sekoitettaessa suurilla nopeuksilla. Jos sekoitustanko irtoaa korkeilla nopeuksilla, ohutseinäiset lasiastiat voivat rikkoutua.



HUOMAUTUS! Vältä sähköisku katkaisemalla laitteeseen tuleva virta irrottamalla virtajohto laitteesta tai irrottamalla pistoke pistorasiasta. Irrota laite virtalähteestä ennen ylläpitotoimia ja huoltoa.

Roiskeet tulee poistaa välittömästi. **ÄLÄ** upota laitetta veteen puhdistusta varten.

ÄLÄ käytä laitetta, jos siinä on merkkejä sähköisistä tai mekaanisista vaurioista.



Maadoitus – Suojaava riviliitin



Vaihtovirta

STANDARDIT & MÄÄRÄYKSET

VWR International ilmoittaa yksinomaisella vastuullaan, että tuotteet ovat seuraavien direktiivien ja niihin liittyvien standardien mukaisia.

Liittyvät EU-määräykset:

EMC-direktiivi (2004/108 /EY)

EMC-direktiivi (2006/95/EY)

WEEE-direktiivi (2011/19/EU)

ROHS-direktiivi (2011/65/EU)

Turvastandardit:

IEC 61010-1

Mittaukseen, säätöön ja laboratoriokäyttöön tarkoitettujen sähköisten laitteiden turvallisuusvaatimukset Osa II

IEC 61010-2-051

Osa II: Sekoitukseen ja seostumiseen käytettävien laboratoriolaitteiden erityisvaatimukset

UL Std. No. 61010-1

CSA/CAN C22.2 No. 0-M91

CSA/CAN C22.2 No. 61010-1-04

EMC-standardit:

EN61000-3-2

EN61 000-3-3

EN61000-4-2

EN61 000-4-3

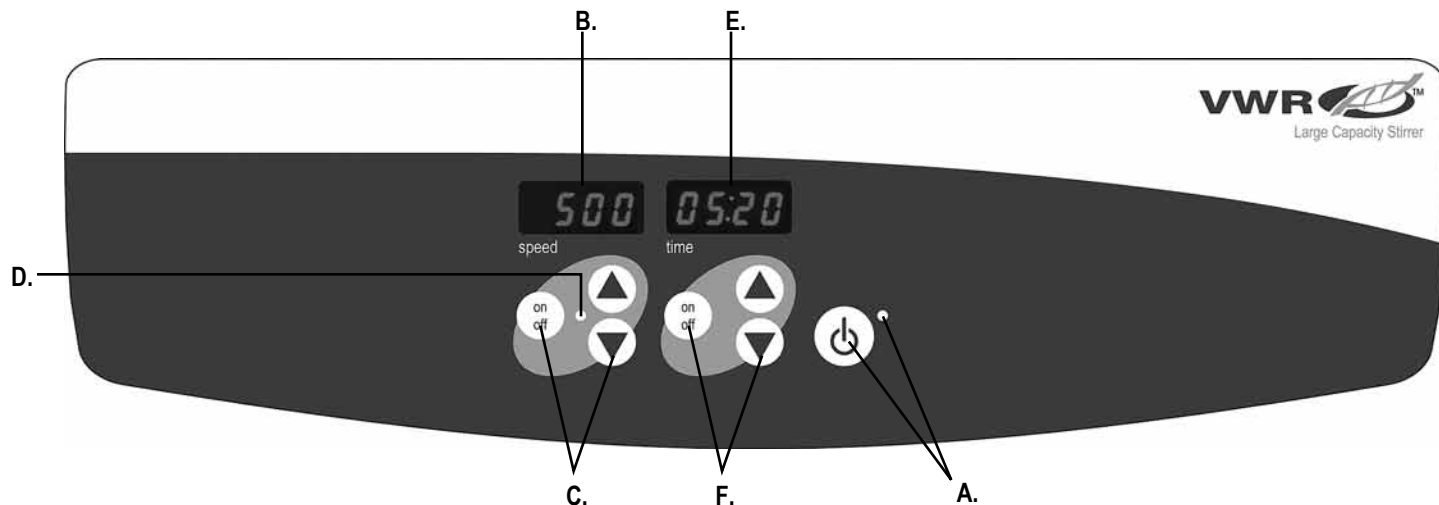
EN61000-4-4

EN61 000-4-5

EN61000-4-6

EN61 000-4-11

IEC 61326



OHJAUSPANEELI

Suurtehoisen sekoittajan etupaneelissa ovat kaikki ohjaimet ja näytöt, joita tarvitaan laitteen käyttämiseen.

A. Valmiustilan-painike/valmiustilan merkkivalo: Valmiustilan merkkivalo syttyy, kun laite on kytketty verkkovirtaan. Laite pysyy valmiustilassa. Paina valmiustilan painiketta aktivoidaksesi nopeuden ja ajan toiminnot. Valmiustilan merkkivalo sammuu nopeus- ja ajanäytöt syttyvät. Paina valmiustilan painiketta uudelleen ja laite siirtyy takaisin valmiustilaan.

B. Nopeusnäyttö: Näyttää sekoittajan nopeuden. **C.** Ylös/alas-nuolet asetusarvon hallintaa varten. On/off-painike käynnistää/pysäyttää sekoitustoiminnon. **D.** Sekoituksen merkkivalo palaa, kun laite sekoittaa.

E. Aikanäyttö: Näyttää kertyneen ajan (jatkuva tila) tai kuinka paljon aikaa on jäljellä (ajastettu tila). **F.** Ylös/alas-nuolet asetusarvon hallitsemiseksi. On/off-painike käynnistää/pysäyttää aikatoiminnon. Näyttöalue on 0 -9,999 minuuttia yhden (1) sekunnin välein. Näyttö osoittaa minuutit ja sekunnit siihen asti, kun ajastin saavuttaa 99 minuuttia ja 59 sekuntia (99:59), sitten näyttö näyttää automaattisesti minuutit 9,999 asti.

HUOLTO

Lisätietoja teknisestä huollosta saa ottamalla yhteyttä paikalliseen VWR-edustajaan, tai käymällä osoitteessa www.vwr.com.

Verkkolähteet: VWR:n verkkosivu www.vwr.com :

- Täydet teknisen huollon yhteystiedot.
- Pääsy VWR:n verkkoluetteloon, lisälaitteisiin ja liittyviin tuotteisiin
- Lisävarusteiden tiedot ja erityistarjoukset

VIANETSINTÄ

Ongelma	Syy	Ratkaisu
E1	moottori lukittu/vika	Loppukäyttäjä ei voi korjata vikaa. Sammuta laite ja ota yhteyttä VWR:n edustajaan korjausta varten.

Használati útmutató Nagy kapacitású keverők

EN - English	.....	1
FR - Français	.....	9
ES - Español	.....	18
IT - Italiano	.....	27
DE - Deutsch	.....	36
PT - Português	.....	45
NL - Nederlands	.....	54
NO - Norsk	.....	58
DA - Dansk	.....	62
SV - Svenska	.....	66
FI - Suomi	.....	70
HU - Magyar	.....	74
PL - Polski	.....	78

European Catalogue Numbers:

1000-es típus

Euro csatlakozó: 444-7115

Egyesült királysági (UK) csatlakozó: 444-7116

Svájci csatlakozó: 444-7117

2000-es típus

Euro csatlakozó: 444-7118

Egyesült királysági (UK) csatlakozó: 444-7119

Svájci csatlakozó: 444-7120

BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

A nagy kapacitású keverő üzemeltetése előtt kérjük, olvassa el a használati utasítást.



FIGYELMEZTETÉS! NE használja a nagy kapacitású keverőt veszélyes légkörben vagy olyan veszélyes anyagokkal, amelyekkel az egység nem használható. Továbbá, a felhasználónak tudnia kell, hogy a berendezés által biztosított védelem minősége romolhat, ha nem a gyártó által biztosított vagy javasolt kiegészítőkkel használják, vagy ha nem a gyártó által megadott módon használják.

A legjobb teljesítmény és a maximális biztonság érdekében az egységet mindig vízszintes felületen használja.

NE emelje a készüléket a felső lemeztől.

Vastag falú üveg vagy polipropilén tartály használata javasolt nagy sebességen történő keveréskor. Ha a pörgetőrúd nagyobb sebességen leválik, az üvegfalú tartályok eltörhetnek.



VIGYÁZAT! Az áramütés elkerülése érdekében teljesen szüntesse meg az egység áramellátását. Ehhez válassza le a tápkábelt, vagy húzza ki a fali aljzatból. Karbantartás és szervizelés előtt válassza le a tápellátást.

A szennyeződések azonnal el kell távolítani. **NE** merítse vízbe az egységet a tisztításhoz.

NE működtesse az egységet, ha azon elektromos vagy mechanikai sérülés látható



Földelés - Védővezetékes terminál



Váltakozó áram

SZABVÁNYOK ÉS SZABÁLYOZÁS

A VWR International ezzel a saját felelősségére kijelenti, hogy a termékek teljesítik a következő direktívák és kapcsolódó szabványok követelményeit:

Kapcsolódó EU direktívák:

EMC direktíva	2004/108/EK
LVD direktíva	2006/95/EK
WEEE direktíva	2011/19/EU
ROHS direktíva	2011/65/EU

Biztonsági szabványok:

IEC 61010-1	Mérésre, ellenőrzésre és laboratóriumi felhasználásra szolgáló elektromos készülékekre vonatkozó biztonsági követelmények. Rész: Általános követelmények.
IEC 61010-2-051	II. rész: Keverő laboratóriumi berendezésekre vonatkozó különleges követelmények.

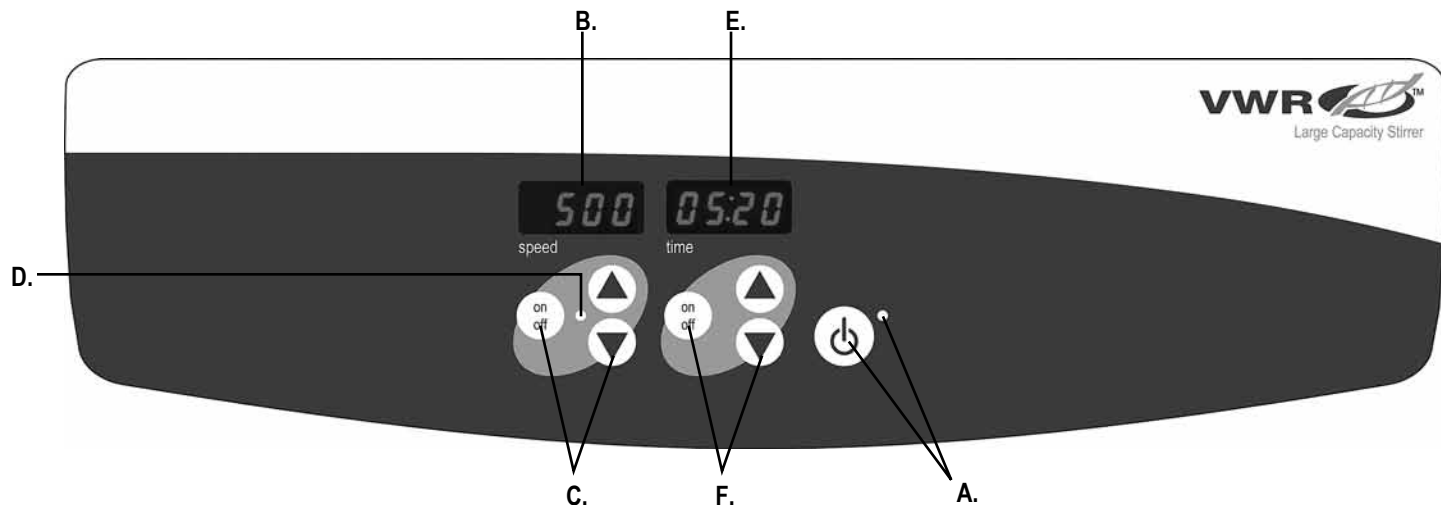
UL 61010-1 szabv. sz.

CSA/CAN C22.2 0-M91 szabv. sz.

CSA/CAN C22.2 61010-1-04 sz.

EMC standards:

EN61000-3-2	EN61000-3-3
EN61000-4-2	EN61000-4-3
EN61000-4-4	EN61000-4-5
EN61000-4-6	EN61000-4-11
IEC 61326	



VEZÉRLŐ PANEL

A nagy kapacitású keverő előlő panelje tartalmazza az összes, az egység működtetéséhez szükséges vezérlőt és kijelzőt.

- A. Készenlét gomb/készenlét jelzőfény:** A készenlét jelzőfény világít, amikor az egység csatlakozik a tápellátáshoz. Az egység készenléti módban lesz. Nyomja meg a készenlét gombot a sebesség és idő funkciók aktiválásához. A készenlét jelzőfény kikapcsol, és a sebességkijelző és az időkijelző világítani fog. Nyomja meg újból a készenlét gombot, és az egység ismét készenléti módba lép.
- B. Sebességkijelző:** A keverő sebességét jeleníti meg. **C. Fel/le nyilak** a beállított pont vezérléséhez. Az on/off (be/ki) gomb elindítja/leállítja a keverés funkciót. **D.** A keverés jelzőfény világít, amikor az egység kever.

E. Időkijelző: Megjeleníti az eltelt időt (folyamatos mód) vagy a fennmaradó időt (időzített mód). **F. Fel/le nyilak** a beállított pont vezérléséhez. Az on/off (be/ki) gomb elindítja/leállítja az idő funkciót. A megjelenítési tartomány 0 és 9999 másodperc között van, egy (1) másodperces lépésekben. A kijelzőn percek és másodpercek jelenít meg, amíg az időzítő el nem éri a 99 percek és 59 másodpercet (99:59), majd a kijelző automatikusan megjeleníti a percek 9999-ig.

TECHNAKAI TÁMOGATÁS

További információért vagy technikai támogatásért keresse fel a helyi VWR képviselőt, vagy látogasson el a www.vwr.com címre.

Webes erőforrások: Látogassa meg a VWR weboldalát a www.vwr.com címen a következőkhöz:

- Teljes technikai támogatás kapcsolattartási információk
- Hozzáférés a VWR online katalógusához, és információk a kiegészítőkről és kapcsolódó termékekről
- További termékinformációk és különleges ajánlatok

HIBAELHÁRÍTÁS

Probléma	Ok	megoldás
E1	Motor zárólva/hiba	A hiba felhasználó általi megoldása nem ajánlott. Kapcsolja ki az egységet, és a javítás érdekében vegye fel a kapcsolatot a VWR képviselővel.

EN - English	.....	1
FR - Français	.....	9
ES - Español	.....	18
IT - Italiano	.....	27
DE - Deutsch	.....	36
PT - Português	.....	45
NL - Nederlands	.....	54
NO - Norsk	.....	58
DA - Dansk	.....	62
SV - Svenska	.....	66
FI - Suomi	.....	70
HU - Magyar	.....	74
PL - Polski	.....	78

Europejskie numery katalogowe:

Model 1000

Wtyczka euro: 444-7115

Wtyczka brytyjska: 444-7116

Wtyczka szwajcarska: 444-7117

Model 2000

Wtyczka euro: 444-7118

Wtyczka brytyjska: 444-7119

Wtyczka szwajcarska: 444-7120

INSTRUKCJE DOTYCZĄCE BEZPIECZENSTWA

Przed obsługą mieszadła prosimy przeczytać całą instrukcję obsługi.



OSTRZEŻENIE! NIE używać mieszadła o dużej wydajności w niebezpiecznym otoczeniu lub z niebezpiecznymi materiałami, do których urządzenie nie zostało zaprojektowane. Ponadto użytkownik powinien pamiętać, że ochrona zapewniana przez urządzenie może być osłabiona, jeśli stosowane są akcesoria niedostarczone lub niezalecane przez producenta lub urządzenie jest wykorzystywane w sposób nieokreślony przez producenta.

Zawsze stawiać urządzenie na płaskiej i równej powierzchni, aby zapewnić najlepsze wydajności i maksymalne bezpieczeństwo.

NIE podnosić urządzenia za górny pływ.

Przy mieszaniu z dużą prędkością należy stosować pojemnik

o grubych ściankach szklanych lub z polipropylenu. Jeśli próż mieszający odciąża się przy wyższych prędkościach, cienkie ścianki szklane pojemników mogą pęknąć.



UWAGA! Aby uniknąć porażenia elektrycznego, należy całkowicie odłączyć urządzenie od zasilania poprzez wyłączenie przewodu z urządzenia lub wtyczki z gniazda ściennego. Odłączyć urządzenie od zasilania przed jego konserwacją i naprawą.

Wszelkie wycieki należy natychmiast usunąć. **NIE** zanurzać urządzenia, aby je wyczyścić.

NIE używać urządzenia, jeśli wykazuje oznaki uszkodzenia elektrycznego lub mechanicznego.



Uziemienie — zacisk ochronny

Prąd zmienny

NORMY I PRZEPISY

VWR international niniejszym oświadcza na swój wyłączny odpowiedzialność, że produkty są zgodne z wymogami następujących dyrektyw i odpowiednimi normami:

Dyrektywy UE:

Dyrektywa dot. zgodności elektromagnetycznej	2004/108/WE
Dyrektywa niskonapięciowa	2006/95/WE
Dyrektywa WEEE	2011/19/EU
Dyrektywa ROHS	2011/65/EU

Normy bezpieczeństwa:

IEC 61010-1	Wymagania bezpieczeństwa dotyczące elektrycznych przyrządów pomiarowych, automatyki i urządzeń laboratoryjnych. Część I: Wymagania ogólne.
IEC 61010-2-051	Część II: Wymagania szczegółowe dotyczące urządzeń laboratoryjnych przeznaczonych do mieszania i miksowania.

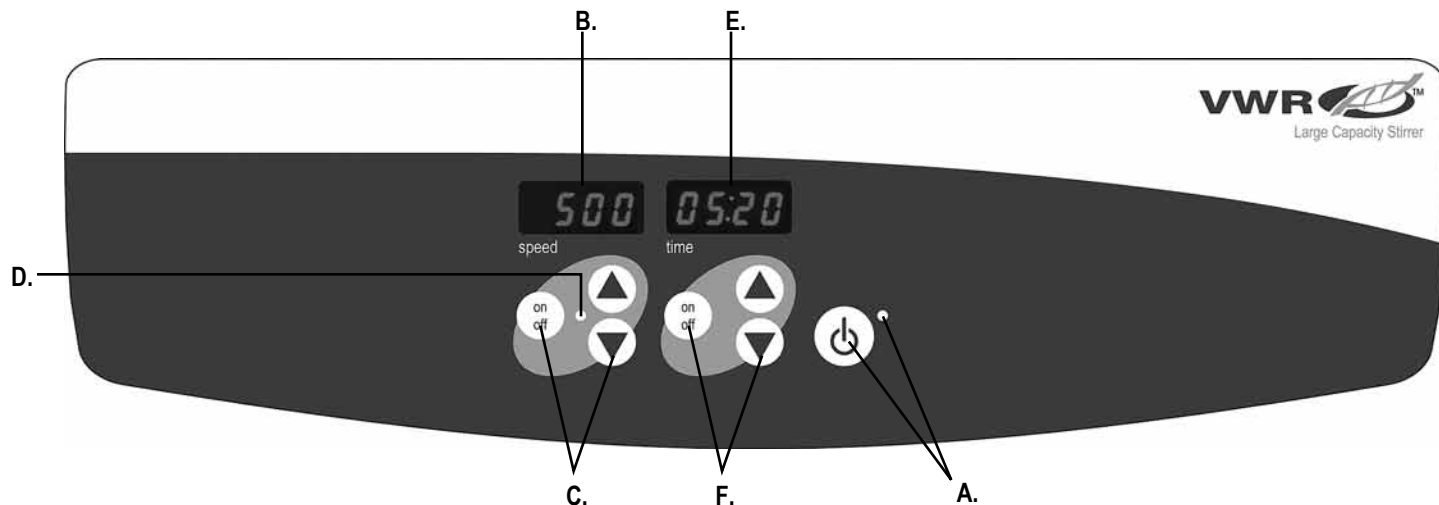
UL Norma nr 61010-1

CSA/CAN C22.2 nr 0-M91

CSA/CAN C22.2 nr 61010-1-04

Normy EMC:

EN61000-3-2	EN61000-3-3
EN61000-4-2	EN61000-4-3
EN61000-4-4	EN61000-4-5
EN61000-4-6	EN61000-4-11
IEC 61326	



PANEL STEROWANIA

Na panelu przednim mieszadła o dużej wydajności znajdują się wszystkie przełączniki i wyświetlacze przeznaczone do sterowania urządzeniem.

A. Przycisk gotowości/ wskaźnik gotowości: Wskaźnik gotowości zaświeci się, gdy urządzenie zostanie podłączone do zasilania. Urządzenie będzie w trybie gotowości. Naciśnięcie przycisku gotowości, aby aktywować prędkość i funkcje czasu. Wskaźnik gotowości zgaśnie, a wyświetlacze prędkości i czasu zaświecą się. Naciśnięcie przycisku gotowości ponownie i urządzenie znów będzie w trybie gotowości.

B. Wyświetlacz prędkości: pokazuje prędkość obrotów mieszadła. **C. Strzałki do góry/na dół** do wybierania nastaw. Przycisk on/off uruchamia/zatrzymuje funkcje mieszania. **D. Wskaźnik mieszania** zapala się, gdy urządzenie miesza.

E. Wyświetlacz czasowy: pokazuje czas (tryb ciągły), który upłynął, lub czas, który jeszcze pozostał (tryb zsynchronizowany). **F. Strzałki do góry/na dół** do wybierania nastaw. Przycisk on/off uruchamia/zatrzymuje funkcje czasu. Zakres czasowy wyświetlania: od 0 do 9,999 minut w przyrostach (1) sekundowych. Na wyświetlaczu będą pokazywane minuty i sekundy, a timer osiągnie 99 minut i 59 sekund (99:59), następnie na wyświetlaczu automatycznie pojawią się minuty a do 9,999.

SERWIS TECHNICZNY

Aby uzyskać więcej informacji lub serwis techniczny, należy skontaktować się z lokalnym przedstawicielem VWR lub odwiedzić stronę www.vwr.com.

Zasoby internetowe: Proszę odwiedzić stronę VWR pod adresem www.vwr.com, aby uzyskać:

- Pełne informacje na temat serwisu technicznego
- Dostęp do katalogu online VWR i informacji na temat akcesoriów i produktów powiązanych
- Informacje o dodatkowych produktach i ofertach specjalnych

ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

Problem	Przyczyna	Rozwiązanie
E1	Silnik zablokowany/ nie działa	Tego błędu nie naprawia użytkownik końcowy. Wyliczyć urządzenie i skontaktować się z lokalnym przedstawicielem VWR w sprawie naprawy.

EC Declaration of Conformity Déclaration de conformité CE EG Konformitätserklärung

We, **VWR International bvba**,
Nous, **Researchpark Haasrode 2020**,
Wir, **Geldenaaksbaan 464**,
B-3001 Leuven

hereby declare that the products, mentioned in schedule 1 comply with the essential requirements of the following Directives of the European Parliament and council:

déclarons par la présente que les produits mentionnés en annexe sont conformes aux exigences essentielles des Directives du Parlement Européen et du Conseil suivantes :
bestätigen hiermit, daß die Produkte in Anhang den grundlegenden Anforderungen der folgenden Richtlinie des Europäischen Parlaments und des Rates entsprechen:

2004/108/EC	of 15 December 2004 on the approximation of the laws of the Member States relating to electromagnetic compatibility and repealing Directive 89/336/EEC Text with EEA relevance du 15 décembre 2004 relative au rapprochement des législations des États membres concernant la compatibilité électromagnétique et abrogeant la directive 89/336/CEE Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE vom 15. Dezember 2004 zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über die elektromagnetische Verträglichkeit und zur Aufhebung der Richtlinie 89/336/EWG Text von Bedeutung für den EWR
2006/95/EC	of 12 December 2006 on the harmonisation of the laws of Member States relating to electrical equipment designed for use within certain voltage limits du 12 décembre 2006 concernant le rapprochement des législations des États membres relatives au matériel électrique destiné à être employé dans certaines limites de tension vom 12. Dezember 2006 zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten betreffend elektrische Betriebsmittel zur Verwendung innerhalb bestimmter Spannungsgrenzen
2011/65/EU	of 8 June 2011 on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment Text with EEA relevance du 8 juin 2011 relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten Text von Bedeutung für den EWR



1/3

VWR International bvba Researchpark Haasrode 2020, Geldenaaksbaan 464, B-3001 Leuven, Belgium
Tel.: 016 385 011 • Fax: 016 385 385 • E-mail: info@be.vwr.com

Revised 01 of April 2014

EC Declaration of Conformity

Déclaration de conformité CE

EG Konformitätserklärung

and are in conformity with the following standard(s) and/or other normative document(s):
 et sont conformes à la (aux) norme(s) ou autre(s) document(s) normatif(s) :
 und der (die) folgende(n) Norm(en) oder ander(er) normativ(e) Dokument(e) entsprechen:

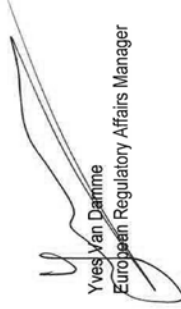
IEC 61010-1
IEC 61010-2:051
IEC 61000-3-2; IEC 61000-3-3; IEC 61000-4-2; IEC 61000-4-3; IEC 61000-4-4; IEC 61000-4-5; IEC 61000-4-6; IEC 61000-4-11; IEC 61326

Year of CE marking: 2014

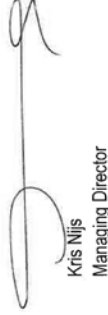
Année d'apposition du marquage CE:
 Jahr der CE-Kennzeichnung :

Place and date of issue: 23/04/2014

Lieu et date d'émission :
 Ort und Ausgabe Datum.



Yves Van Damme
 European Regulatory Affairs Manager



Kris Nijls
 Managing Director



VWR International bvba/sprl Researchpark Haasrode 2020, Geldenaksebaan 464, B-3001 Leuven, Belgium
 Tel.: 016 385 011 • Fax: 016 385 385 • E-mail: info@be.vwr.com

EC Declaration of Conformity

Déclaration de conformité CE

EG Konformitätserklärung

Schedule 1
Annexe 1
Anhang 1

Article Number	Article description
444-7115	STIRRER LARGE CAPACITY MOD. 100L 230V EU STIRRER LARGE CAPACITY MOD. 100L 230V EU STIRRER LARGE CAPACITY MOD. 100L 230V EU
444-7116	STIRRER LARGE CAPACITY MOD. 100L 230V UK STIRRER LARGE CAPACITY MOD. 100L 230V UK STIRRER LARGE CAPACITY MOD. 100L 230V UK
444-7117	STIRRER LARGE CAPACITY MOD. 100L 230V CH STIRRER LARGE CAPACITY MOD. 100L 230V CH STIRRER LARGE CAPACITY MOD. 100L 230V CH
444-7118	STIRRER LARGE CAPACITY MOD. 200L 230V EU STIRRER LARGE CAPACITY MOD. 200L 230V EU STIRRER LARGE CAPACITY MOD. 200L 230V EU
444-7119	STIRRER LARGE CAPACITY MOD. 200L 230V UK STIRRER LARGE CAPACITY MOD. 200L 230V UK STIRRER LARGE CAPACITY MOD. 200L 230V UK
444-7120	STIRRER LARGE CAPACITY MOD. 200L 230V CH STIRRER LARGE CAPACITY MOD. 200L 230V CH STIRRER LARGE CAPACITY MOD. 200L 230V CH



3/3

VWR International bvba/sprl Researchpark Haasrode 2020, Geldenaaksebaan 464, B-3001 Leuven, Belgium
Tel.: 016 385 011 • Fax: 016 385 385 • E-mail: info@be.vwr.com

Revision 01 of April 2014

Austria

VWR International GmbH
Graumannsgasse 7
1150 Wien
Tel.: 01 97 002 0
Fax: 01 97 002 600
E-mail: info@at.vwr.com

Belgium

VWR International bvba
Researchpark Haasrode 2020
Geldenaaksebaan 464
3001 Leuven
Tel.: 016 385 011
Fax: 016 385 385
E-mail: customerservice@be.vwr.com

Czech Republic

VITRUM VWR s. r. o.
a VWR International Company
Pražská 442
CZ - 281 67 Stibná Skalice
Tel.: +420 321 570 321
Fax: +420 321 570 320
E-mail: info@cz.vwr.com

Denmark

VWR - Bie & Berntsen
Transformervej 8
2730 Herlev
Tel.: 43 86 87 88
Fax: 43 86 87 90
E-mail: info@dk.vwr.com

Finland

VWR International Oy
Valimotie 9
00380 Helsinki
Tel.: 09 80 45 51
Fax: 09 80 45 52 00
E-mail: info@fi.vwr.com

France

VWR International S.A.S.
Le Périgares – Bâtiment B
201, rue Carnot
94126 Fontenay-sous-Bois cedex
Tel.: 0 825 02 30 30 (0,15 € TTC/min)
Fax: 0 825 02 30 35 (0,15 € TTC/min)
E-mail: info@fr.vwr.com

Germany

VWR International GmbH
Hilpertstraße 20a
D - 64295 Darmstadt
Freecall: 0800 702 00 07
Fax: 0180 570 22 22*
Email: info@de.vwr.com
*0,14 €/Min. aus d. dt. Festnetz

Hungary

VWR International Kft.
Simon László u. 4.
4034 Debrecen
Tel.: (52) 521-130
Fax: (52) 470-069
E-mail: info@hu.vwr.com

Ireland / Northern Ireland

VWR International Ltd /
VWR International (Northern Ireland) Ltd
Orion Business Campus
Northwest Business Park
Ballycoolin
Dublin 15
Tel.: 01 88 22 222
Fax: 01 88 22 333
E-mail: sales@ie.vwr.com

Italy

VWR International PBI S.r.l.
Via San Giusto 85
20153 Milano (MI)
Tel.: 02-3320311/02-487791
Fax: 800 152999/02-40090010
E-mail: info@it.vwr.com

The Netherlands

VWR International B.V.
Postbus 8198
1005 AD Amsterdam
Tel.: 020 4808 400
Fax: 020 4808 480
E-mail: info@nl.vwr.com

Norway

VWR International AS
Haavard Martinsens vei 30
0978 Oslo
Tel.: 02290
Fax: 815 00 940
E-mail: info@no.vwr.com

Poland

VWR International Sp. z o.o.
Limbowa 5
80-175 Gdansk
Tel.: 058 32 38 200 do 204
Fax: 058 32 38 205
E-mail: info@pl.vwr.com

Portugal

VWR International -
Material de Laboratório, Lda
Edifício Neopark
Av. Tomás Ribeiro, 43- 3 D
2790-221 Carnaxide
Tel.: 21 3600 770
Fax: 21 3600 798/9
E-mail: info@pt.vwr.com

Spain

VWR International Eurolab S.L.
C/ Tecnologia 5-17
A-7 Llinars Park
08450 - Llinars del Vallès
Barcelona
Tel.: 902 222 897
Fax: 902 430 657
E-mail: info@es.vwr.com

Sweden

VWR International AB
Fagerstagatan 18a
163 94 Stockholm
Tel.: 08 621 34 00
Fax: 08 621 34 66
E-mail: kundservice@se.vwr.com

Switzerland

VWR International GmbH
Lerzenstrasse 16/18
8953 Dietikon
Tel.: 044 745 13 13
Fax: 044 745 13 10
E-mail: info@ch.vwr.com

Turkey

Pro Lab Laboratuvar Teknolojileri Ltd.ti.
a VWR International Company
Orta Mah. Cemal Gürsel Caddesi
Ördekcioglu İlmerkezi No.32/1
34896 Pendik - Istanbul
Tel.: +90216 598 2900
Fax: +90216 598 2907
Email: info@pro-lab.com.tr

UK

VWR International Ltd
Customer Service Centre
Hunter Boulevard - Magna Park
Lutterworth
Leicestershire
LE17 4XN
Tel.: 0800 22 33 44
Fax: 01455 55 85 86
E-mail: uksales@uk.vwr.com

Australia

VWR International, Pty Ltd.
Unit 1/31 Archimedes Place
Murarrie, Queensland 4172
Tel.: 1300 727 696
Fax: 1300 135 123

China

VWR (Shanghai) Co., Ltd
2nd Floor, Building 4,
Lane 998, Halei Rd,
Zhangjiang Hi-tech Park
Shanghai, 201203
Tel.: +86-21-5898 6888
Fax: +86-21-5855 8801
E-mail: info_china@vwr.com

India

VWR Lab Products Private Limited
135/12, Brigade Towers, 2nd Floor
Front wing, Brigade Road,
Bengaluru, India - 560 025
Tel.: +91-80-41117125/26 (Bengaluru)
Tel.: +91-2522-647911/922 (Mumbai)
Fax: +91-80-41117120
E-mail: vwr_india@vwr.com

New Zealand

Global Science - A VWR Company
241 Bush Road
Albany 0632, Auckland
Tel.: 0800 734 100
Fax: 0800 999 002
E-mail: sales@globalscience.co.nz

Singapore

VWR Singapore Pte Ltd
18 Gul Drive
Singapore 629468
Tel.: +65 6505 0760
Fax: +65 6264 3780
E-mail: sales@sg.vwr.com

GO TO VWR.COM FOR THE LATEST NEWS, SPECIAL OFFERS AND DETAILS OF YOUR LOCAL VWR DISTRIBUTOR